

Ohlasy na publikačnú činnosť

Prešovská univerzita v Prešove
Filozofická fakulta
Inštitút anglistiky a amerikanistiky

doc. PhDr. Klaudia Bednárová-Gibová, PhD.

- 1 Translation procedures in the non-literary and literary text compared : (based on an analysis of an EU institutional-legal text and novel excerpt "The Shack" by William P. Young) [print] / Klaudia Gibová; [Recenzenti Marián Andričík, Magdaléna Rázusová]. - 1. vyd. - Norderstedt : Books on Demand GmbH, 2012. - 88 s. - Publikácia vyšla v nezmenenej podobe aj v online verzii na <http://www.pulib.sk/elpub2/FF/Gibova1/index.html>. Prešov : Prešovská univerzita, 2012. ISBN 978-80-555-0503-9. - ISBN 978-3-8448-0466-9.

FF 27/12

[BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia (100%)]

Linka CREPC: <https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=280261>

- [3] 2014. WIECLAWSKA, Edyta. Extrapolating the adjective distribution in the Polish legal language: a pilot study. In *Specialist language in use and translation*. Rzeszow : Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2014, s. 80. ISBN 978-83-7996-028-6.
- [5] 2013. WIECLAWSKA, Edyta. Translation procedures in the non-literary and literary text compared : (based on an analysis of an EU institutional-legal text and novel excerpt "The Shack" by William P. Young). In *Studia Anglica Resoviensia*, ISSN 1643-0484. 2013, vol. 10, s. 89-91.
- [4] 2013. DRENGUBIAK, Ján. De la mort de l'individu á la mort de la famille et de la commununauté. In *Histoires francophones de familles le familier, l'inquiétant et le loufoque*. Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2013, s. 81. ISBN 978-80-555-0912-9.
- [3] 2013. WIECLAWSKA, Edyta. On various degrees of stability of multi-world combinations in the Polish legal language. In *Studia Anglica Resoviensia*, ISSN 1643-0484. 2013, vol. 10, s. 84.
- [3] 2013. WIECLAWSKA, E., PEKALA, J. Why does tranlation hurt? Some remarks on the complementary distribution of legal terms in a legal discourse. In *Galicia studies in language*. Chelm : TAWA Tauroginski Waldemar, 2013, s. 132. ISBN 978-83-62638-85-7.
- [3] 2015. REISS, Gregoriana. Translation procedures as means of achieving flawless EU translations. A corpus-based analysis. In *Annals of the University of Craiova*. 2015, vol.16, no. 1, s. 175.
- [3] 2014. MUHAMMAD, Awaluddin Kamil. An analysis of English-Indonesian translation quality on twitter web pages. In *Journal of english and education*. 2014, vol. 2, no. 1, s. 28, 37.
- [3] 2014. REISS, Georgiana. Investigating expansion (explicitation) and reduction (implication) in the translation of EU legislation. A corpus-based analysis. In *Annals of the University of Craiova*. 2014, vol. 15, no. 1, s. 111, 126.
- [3] 2014. MILIC, Mira. Process-oriented approach to translating sports research papers from Serbian into English. In *Topics in translator and interpreter training*. Novi Sad : Faculty of philosophi University of Novi Sad, 2014, s. 71, 85. ISBN 978-86-6065-299-9.
- [3] 2016. PYM, Anthony. *Translation solutions for many languages*. Londýn : Bloomsbury publishing, 2016, s. 165, 267. ISBN 978-1-4742-6110-4.

- [3] 2014. WIECLAWSKA, Edyta. The role of translation in ensuring compatible interpretation of EU legal acts at the national level. In *The Subcarpathian studies in english language, literature and culture*. Rzeszów : Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2014, s. 318. ISBN 978-83-7996-062-0.
- [3] 2015. BOLTUC, Marta. Lost in translation: Popular science genre as a mediation between american and polish culture - the case study of National Geographic. In *Zeszyty naukowe Politechniki Slaskiej [online]*, ISSN 1641-3466. 2015, vol. 84, s. 24. Dostupný na internete <<http://yadda.icm.edu.pl/baztech/element/bwmeta1.element.baztech-9f0e2660-182c-4fc4-bef8-97aa49ddbaf4?q=bwmeta1.element.baztech-073f9e44-b651-4d7f-8582-6c0b236a3274;0&q=CHILDREN-STATELESS>>
- [3] 2016. ZAYTSEV, Alexandr. Written translation of non-literary speech products. In *A guide to english-russian and russian-english non-literary translation*. Heidelberg : Springer Verlag, 2016, s. 99. ISBN 978-981-10-0842-9.
- [3] 2017. DORDEVIC, Jasmina P. Translation techniques revisited: the applicability of existing solutions in non-literary translation. In *Facta Universitatis : linguistics and literature*, ISSN 0354-4702. 2017, vol. 15, no. 1, s. 46.
- [3] 2017. BILÁ, M., KAČMÁROVÁ, A. Destination in translation: Is there anything like a universal typology of translation solutions for culture-specific items?. In *Destination(s). The XIII international conference on anglo-american literary studies : book of abstracts*. Nikšić : Faculty of philology, 2017, s. 33. ISBN 978-9940-694-04-3.
- [3] 2016. BOLTUC, Marta I. *Lost in translation linguistic creativity in popular science texts as illustrated by national geographic heads*. Rzeszów : Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2016, s. 195. ISBN 978-83-7996-262-4.
- [2] 2017. SADUOV, R., VINCZEOVÁ, B. Translating fantasy literature into russian and slovak: The case study of Catherynne Valente's *The girl who circumnavigated fairyland in a ship of her own making*. In *Skase journal of translation and interpretation [online]*, ISSN 1336-7811. 2017, vol. 10, no. 1, s. 90, 104. Dostupný na internete <http://www.skase.sk/Volumes/JT112/pdf_doc/06.pdf>
- [1] 2015. VESTERAGER, A.K. Literal or free? A study of Danish translators' strategies in translating Spanish judgments. In *Fachsprache*, ISSN 1017-3285. 2015, vol. 37, no. 1-2, s. 83-103.
- [3] 2019. DJONNAIDI, S., WAHYUNI, N. Needs analysis of English department students in translating text for completing the final project at state polytechnic of padang. In *Jurnal poligua [online]*, ISSN 2252-4792. 2019, vol. 8, no. 1, s. 26. Dostupný na internete <<http://www.polingua.org/index.php/polingua/article/view/72>>
- [3] 2020. RAMADHANI, Putri. Mistranslation analysis by English as foreign language (EFL) studnets in reading comprehension. In *Journal of linguistics, english teaching and education*, ISSN 2721-0707. 2020, vol. 1, no. 2, s. 55, 57.
- [3] 2015. DATA-BUKOWSKA, Ewa. Do translators get attached to constructions? On a pivotal role of the minimax strategy in translation. In *Linguistica Silesiana [online]*, ISSN 0208-4228. 2015, vol. 36, s. 250. Dostupný na internete <<https://journals.pan.pl/dlibra/publication/135305/edition/118290/content>>
- [3] 2018. YUNITAZAMI, N.I.Y., MURTIANA, R., RAHMAH, N.A. Translation quality assessment on cultural package script in voice of Indonesia program of RRI PRO 2 Banjarmasin. In *LET: Linguistics, Literature and English Teaching journal [online]*, ISSN 2549-2454. 2018, vol. 8, no. 2, s. 291. Dostupný na internete <<https://jurnal.uin-antasari.ac.id/index.php/let/article/view/4023>>
- [3] 2022. ZYGMUNT, Tomasz. Three pillars of communicative competence = Trzy filary kompetencji komunikacyjnej. In *Language – culture – politics [online]*, ISSN 2450-3576. Chelm : Państwowa Akademia Nauk Stowarynych w Chelmie, 2022 [cit. 2023-01-30], s. 99. ISBN 978-83-960460-6-2. Dostupný na internete <http://lcpjournal.pwsz.chelm.pl/data/_uploaded/file/Vol1-2022/Tomasz%20Zygmunt.pdf>

- 2 O preklade anglických právnych textov EÚ : lingvisticko-translatologická analýza [print] / Klaudia Gibová. - vyd. - Prešov : Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2010. - 203 s. - ISBN 978-80-555-0229-8.
- FF 686/10
[BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia (100%)]
Linka CREPC: <https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=270825>
- [3] 2012. FERENČÍK, Milan. Politeness aspects of ELF interaction: a discussion of a conversational encounter from the VOICE corpus. In *Prague journal of English studies*, ISSN 1804-8722. 2012, vol. 1, no. 1, s. 130.
- [4] 2011. PAPÁK, Michal. Problematika syntaxe v prekladoch právnych dokumentov EÚ. In *Kľúčové kompetencie pre celoživotné vzdelávanie II : ročenka Centra celoživotného a kompetenčného vzdelávania Prešovskej univerzity v Prešove*, ISSN 1338-3388. Prešov : Vydavateľstvo Prešovskej univerzity v Prešove, 2011, 2011, s. 267.
- [4] 2012. PAPÁK, Michal. Deagentizácia ako jeden sprievodných javov pasivizácie v odbornom štýle. In *Kľúčové kompetencie pre celoživotné vzdelávanie III : ročenka Centra celoživotného a kompetenčného vzdelávania Prešovskej univerzity v Prešove*, ISSN 1338-3388. Prešov : Vydavateľstvo Prešovskej univerzity v Prešove, 2012, 2012, s. 174.
- [4] 2012. PAPÁK, Michal. O preklade pasívnych konštrukcií v legislatívnych textoch Európskej únie. In *Forlang : cudzie jazyky v akademickom prostredí : periodický zborník vedeckých príspevkov*, ISSN 1338-5496. Košice : Technická univerzita v Košiciach, Katedra jazykov, 2012, s. 406. ISBN 978-80-553-0982-8.
- [4] 2012. FERENČÍK, Milan. English in the "glocalized" world: English language profile of a local linguistic landscape from a pluriparadigmatic. In *Language, literature and culture in a changing transatlantic world II : part I : linguistics, translation and cultural studies*. Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2012, s. 54. ISBN 978-80-555-0705-7.
- [6] 2013. AMBRUS, Patrik. O preklade anglických právnych textov EÚ. Lingvisticko-translatologická analýza. In *Kontexty súdneho prekladu a tlmočenia II*. Bratislava : Univerzita Komenského Bratislava, 2013, s. 146-148. ISBN 978-80-223-3514-0.
- [6] 2013. OPALKOVÁ, Jarmila. Odborné texty cez prizmu prekladateľských postupov. In *Jazyk a kultúra : internetový časopis Lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočnického centra excelentnosti pri Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity v Prešove [online]*, ISSN 1338-1148. 2013, roč. 4, č. 16. Dostupný na internete <<http://www.ff.unipo.sk/jak/cislo16.html>>
- [4] 2015. PAVLÍČKOVÁ, Eva. *A linguistic analysis of legal texts: with focus on gender*. Prešov : University in Prešov, 2015, s. 103. ISBN 978-80-555-1516-8.
- [4] 2015. IMRICHOVÁ, M., TUROČEKOVÁ, M. *Lingvistická analýza právnych textov*. Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2015, s. 94. ISBN 978-80-555-1515-1.
- [4] 2015. KUPFERSCHMIDTOVÁ NIKOLAJOVÁ, Elena. Language, culture and the law in translations within the European union environment. In *Jazykovedné, literárnovedné a didaktické kolokvium V. : zborník vedeckých prác [CD-ROM]*. Bratislava : Z-F LINGUA, 2015, s. 44. ISBN 978-80-8177-010-4.
- [4] 2016. FECUŠOVÁ, Juliana. Anglicko-slovenský glosár termínov dane z príjmov pre daňovníkov v Spojenom kráľovstve. In *Jazyk a kultúra : internetový časopis Lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočnického centra excelentnosti pri Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity v Prešove [online]*, ISSN 1338-1148. 2016, roč. 7, č. 25-26, s. 9, 16. Dostupný na internete <https://www.ff.unipo.sk/jak/25-26_2016/Juliana%20Fecusova_studia.pdf>
- [4] 2015. RAKŠANYIOVÁ, J., MATEJKOVÁ, L. *Bibliografia odbornej literatúry k prekladu právnych textov*. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2015. ISBN 978-80-223-4008-3.

- [3] 2020. HREŽO, Vladislav. Exploring phraseology in EU legal discourse. In *Language – culture – politics [online]*, ISSN 2719-3217. 2020, vol. 1, s. 50. Dostupný na internete <http://lcpijournal.pwsz.chelm.pl/index.php/Vol_1_/2020>
- [3] 2021. IMRICHOVÁ, Mária. Slovenský administratívno-právny štýl a úskalia jeho výučby v slovenčine ako cudzom jazyku. In *Zborník radova s međunarodnoga znanstvenog skupa povodom 25 godina slovakistike u Zagrebu*. Zagreb : Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, 2021, s. 202. ISBN 978-953-175-973-1.
- [3] 2022. HREŽO, Vladislav. Linguistic insights into eurolect of institutional documents based on the system of logico-semantic relations = Wglad lingwistyczny w język dokumentów unijnych wyrosły z systemu związków logiczno-semantycznych. In *Language – culture – politics*, ISSN 2450-3576. Chelm : Państwowa Akademia Nauk Stosowanych w Chełmie, 2022, s. 83. ISBN 978-83-960460-6-2.
- 3** Towards an understanding of EU translation [elektronický dokument] / aut. Klaudia Bednárová-Gibová. - 2. rev. vyd. - Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2020. - 208 s. - ISBN 978-80-555-2429-0.
Plný text: <http://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Gibova3>
FF-20 67/20
[BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia (100%)]
Linka CREPC: <https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=192565>
- [3] 2020. HREŽO, Vladislav. Exploring phraseology in EU legal discourse. In *Language – Culture – Politics : print*, ISSN 2450-3576. 2020, Roč. 1, s. 29-52. Dostupný na internete <http://lcpijournal.pwsz.chelm.pl/data/_uploaded/file/Vol1-2020/Vladislav%20Hrezo.pdf>
- [4] 2020. HREŽO, Vladislav. Překlady pro EU: Institucionální překlad v kontextu institucí a orgánů Evropské unie – nová prehľadová monografia so zameraním na inštitucionálnu prekladateľskú prax textov EÚ. In *Jazyk a kultúra : elektronický dokument*, ISSN 1338-1148. 2020, Roč. 11, č. 43-44.
- [3] 2021. AMIR, A., ŠMIHER, T. Stan súčasného perekladozavstva u Slovaččy. In *Inozemna filologija : ukrajinskij naukovyj zbirnik*, ISSN 0320-2370. 2021, 2021, s. 51, 55.
- [3] 2022. HREŽO, Vladislav. Linguistic insights into eurolect of institutional documents based on the system of logico-semantic relations = Wglad lingwistyczny w język dokumentów unijnych wyrosły z systemu związków logiczno-semantycznych. In *Language – culture – politics*, ISSN 2450-3576. Chelm : Państwowa Akademia Nauk Stosowanych w Chełmie, 2022, s. 83. ISBN 978-83-960460-6-2.
- [3] 2023. RÉKA, Eszenyi. *Humán fordító és gépi fordítás 8 leckében : Változások a 21. századi nyelvi közvetítő szerepében*. Budapest : ELTE, 2023 [cit. 2024-02-06], s. 97, 115. ISBN 978-963-489-4. Dostupný na internete <https://www.eltereader.hu/media/2023/12/Eszenyi-Reka_Human-fordito-es-gepi-forditas_web_jav.pdf>
- 4** A handbook of English and Slovak linguistic terminology = Príručka anglickej a slovenskej terminológie jazykovedy [elektronický dokument] / Magdaléna Bilá, Alena Kačmárová, Ingrida Vaňková ... [et al.]. - 1. vyd. - Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2018. - 214 s. - ISBN 978-80-555-1991-3.
Plný text: <http://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Bila6>
FF 196/18
[BILÁ, Magdaléna (22%) - KAČMÁROVÁ, Alena (26%) - VAŇKOVÁ, Ingrida (22%) - GUMANOVÁ, Gabriela (12%) - BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia (8%) - EDDY, Eva (10%)]
Linka CREPC: <https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=80461>

- [1] 2019. VOJTEKOVÁ, Marta. Slovenské, české a poľské lingvistické termíny z hľadiska syntaktickej motivácie. In *Bohemistika : print, elektronický dokument*, ISSN 1642-9893. 2019, Roč. 19, č. 4, s. 501-522. SCO.
- [4] 2018. VOJTEKOVÁ, Marta. Slovenské a poľské jazykovedné termíny z aspektu vybraných typov lexikálnej motivácie. In Marta Vojteková, Ján Gallo, Oľga Maďar: *Jazykovedná terminológia v slovanskom kontexte : print*. 1. vyd. Prešov : Filozofická fakulta, 2018, s. 7-37. ISBN 978-80-555-2053-7.
- [4] 2019. VOJTEKOVÁ, Marta, PAKHOMOVA, Svitlana, PETRÍKOVÁ, Anna et al. *Slovensko-poľsko-ruský slovník jazykovedných termínov*. 1. vyd. Prešov : Filozofická fakulta, 2019, 132 s. ISBN 978-80-555-2231-9.
- [4] 2021. KOŽELOVÁ, Adriána Ingrid. Anglicizmy v translatologickej terminológii románskych jazykov (francúzština a španielčina). In Marek L'upták, Žaneta Balážová, Zuzana Danihelová, Darina Veverková, Ivica Kolečáni Lenčová, Katarína Chovancová, Jana Javorčíková, Zuzana Vyhnáliková: *Aplikované jazyky v univerzitnom kontexte 8 : elektronický dokument*. 1. vyd. Zvolen : Technická univerzita vo Zvolene, 2021, s. 106-115. ISBN 978-80-228-3283-0.
- 5 Non-literary and literary text in translation [print] / Klaudia Bednárová-Gibová; [Recenzenti Magdaléna Rázusová, Marián Andričík]. - 1. vyd. - Prešov : Filozofická fakulta, 2012. - 100 s. - ISBN 978-80-555-0612-8.
- FF 551/12
- [BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia (100%)]
- Linka CREPC: <https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=280745>
- [6] 2013. GROMOVÁ, Edita. A notable contribution to translation studies. In *XLinguae*, ISSN 1337-8384. 2013, vol. 6, no. 4, s. 108.
- [5] 2013. BÁNHEGYI, Mátyás. Non-literary and literary text in translation. In *Filológia.hu [online]*, ISSN 2062-7858. 2013, č. 3-4. Dostupný na internete <<http://www.filologia.hu/recenziok/klaudia-bednarova-gibova-non-literary-and-literary-text-in-translation.html>>
- [6] 2013. MELICHERČÍKOVÁ, Miroslava. Non-literary and literary text in translation. In *Nová filologická revue : časopis o súčasnej lingvistike, literárnej vede, translatológii a kulturológii*, ISSN 1338-0583. 2013, roč. 5, č. 2, s. 136-138.
- [5] 2013. SMOLKA, Vladislav. Non-literary and literary text in translation. In *Lingua viva : odborný časopis pro teorii a praxi vyučování cizím jazykům a češtině jako cizímu jazyku*, ISSN 1801-1489. 2013, roč. 9, č. 17, s. 68-70.
- [5] 2013. HORNOVÁ, Libuše. Review of Non-literary and literary text in translation (based on an analysis of an EU institutional-legal text and novel excerpt "The Shack" by William P. Young) by Klaudia Bednárová-Gibová. In *American and British Studies Annual*, ISSN 1803-6058. 2013, č. 6, s. 207-209.
- [5] 2013. VOGEL, Radek. Non-literary and literary text in translation. In *Discourse and interaction [online]*, ISSN 1802-9930. 2013, vol. 6, no. 1. Dostupný na internete <http://katedry.ped.muni.cz/anglictina/about_us/discourse-and-interaction/di-6-1/review-of-non-literary-and-literary-text-in-translation/>
- [4] 2013. FERENČÍK, Milan. *English grammar in discourse. Part 1*. 1. vyd. Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2013, s. 151. ISBN 978-80-555-0943-3.
- [4] 2013. FERENČÍK, Milan. *English grammar in discourse. Part 2*. 1. vyd. Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2013, s. 93. ISBN 978-80-555-0944-0.
- [5] 2014. BYESSONOVA, Olga. Master class in translations: opening up new vistas. In *Linguistic studies : international collection of scientific papers*, ISSN 1815-3070. 2014, vol. 29, s. 224-225.
- [3] 2013. FERENČÍK, Milan. Going "virtual": a blended-learning course in English morphology. In *Podpora a standardizace jazykového vzdělávání na vysokých školách v ČR [CD-ROM]*. Liberec : Technická univerzita v Liberci, 2013. ISBN 978-80-7494-004-0.

- [6] 2014. GAVUROVÁ, Miroslava. Prekladateľské postupy pod drobnohľadom. In *Kritika prekladu [online]*, ISSN 1339-3405. 2014, č. 1, s. 85-88. Dostupný na internete <http://issuu.com/batushtek/docs/kritika_prekladu_3_web>
- [5] 2014. YEMETS, Alexander. Non-literary and literary text in translation. In *Naukovi zapysky Nacional'nogo universytetu "Ostrozka akademija". Serija "Filolohična" : serija "Filolohična" : zbirnyk naukovych prac. Vypusk 46*. Ostroh : Vydavnyctvo Nacional'nogo universytetu "Ostrozka universytetu", 2014, 2014, s. 258.
- [3] 2014. JEMEC, O.V. Pryjom vysunenňa u chudožnomu teksti v aspekti perekladu. In *Nova filolohija : zbirnyk naukovych prac*. 2014, no. 66, s. 82.
- [3] 2014. BÁNHEGYI, Mátyás. Translation and political discourse. In *Acta Universitatis Sapientiae : philologica*, ISSN 2067-5151. 2014, vol. 6, no. 2, s. 154.
- [4] 2015. KRESILA, Juraj. Ako zabezpečiť kvalitu odborných výstupov publikovaných v anglickom jazyku?. In *O dieťati, jazyku, literatúre : časopis pre otázky rozvíjania komunikačnej a literárnej kompetencie*, ISSN 1339-3200. 2015, roč. 3, č. 1, s. 97, 98.
- [3] 2018. VOGEL, Radek. The english language through the prism of the centuries; Selected chapters in english lexicology. Part I: Lexical semantics and lexicography . In *Discourse and interaction*, ISSN 1802-9930. 2018, vol. 11, no. 2, s. 112.
- [3] 2019. OLAMAEI, Marzieh. Relationship between translation, political discourse, and the magic power of terminology: A case of Barjam and the failed battle of translation. In *Elite translator (Scientific Biannual)*. 2019, vol. 2, no. 1, s. 23.
- [3] 2018. YEMETS, Alexander. Approaches to translating poetical prose. In *Cankaya university journal of humanities and social sciences*, ISSN 1309-6761. 2018, vol. 12, no. 1-2, s. 134.
- [4] 2020. GREŠTY, Jonathan. Question for an unknown proofreader: cultural mistranslation in the novel Jeden deň. In *Kritika prekladu*, ISSN 1339-3405. 2020, roč. 8, č. 1-2, s. 78, 84.
- [3] 2021. YEMETS, A., ZAKHARCHUK, A. Strategies of investigating and translating poetical prose of the classical and contemporary English short stories. In *International research-to-practice conference for translators, young scholars and students "Translation industry: theory in action" [online]*. Francúzsko : EDP Sciences - Web of Conferences, 2021 [cit. 2021-06-23], 2021, s. 2, 13. Dostupný na internete <https://www.shs-conferences.org/articles/shsconf/abs/2021/16/shsconf_tita2020_01003/shsconf_tita2020_01003.html>
- [4] 2022. FERENČÍK, M., NOVÁKOVÁ, Z. *English grammar in discourse : a course in systemic-functional grammar*. Prešov : Prešovská univerzita v Prešove. Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2022, s. 260. ISBN 978-80-555-3046-8.
- 6 Selected chapters in English lexicology [print] / Klaudia Bednárová-Gibová. - 1. vyd. - Prešov : Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2018. - 113 s. - ISBN 978-80-555-2020-9.
FF 306/18
[BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia (100%)]
Linka CREPC: <https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=93482>
- [6] 2018. JESENSKÁ, Petra. Nová učebnica lexikálnej sémantiky pre anglických filológov. In *Kritika prekladu : print, elektronický dokument*, ISSN 1339-3405. 2018, Roč. 6, č. 1, s. 113-115. Dostupný na internete <https://issuu.com/kritikaprekladu/docs/kritika_prekladu_1_18_final>
- [5] 2018. VOGEL, Radek. Selected chapters in English lexicology. Part I. Lexical semantics and lexicography. In *Discourse and Interaction : print*, ISSN 1802-9930; 1805-952X. 2018, Roč. 11, č. 2, s. 109-112.
- [4] 2019. HÁJIK, Tomáš. Vybrané aspekty prekladu zdrojovej domény v odbornom jazyku. In Roman Kvapil, Radoslav Štefanič, Helena Šajgalíková: *Cudzie jazyky v premenách času 9 : elektronický dokument*. 1. vyd. Bratislava : Vydavateľstvo EKONÓM, 2019, s. 508-516. ISBN 978-80-225-4614-0.

- [5] 2019. ZYGMUNT, Tomasz. A review of "Selected chapters in English lexicology, part I: lexical semantics and lexicography" by Klaudia Bednarova-Gibova. In *Language – Culture – Politics : print*, ISSN 2450-3576. 2019, Roč. 1, s. 299-304.
- [1] 2019. KRASINA, Elena, NOVIKOVA, Marina. Fenomen jazyka v paradigmatách funkcionálnej semantiki i lingvosemiotiki (V Novikovskije čtenija. Moskva, 18-19 apríla 2019 g.). In *Russian Journal of Linguistics : print, elektronický dokument*, ISSN 2312-9182; 2312-9212. 2019, Roč. 23, č. 3, s. 856-864.
- [4] 2019. JESENSKÁ, Petra, HOMOLOVÁ, Eva, BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia. *English vocabulary stratification*. 1. vyd. Banská Bystrica : Vydavateľstvo Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici - Belianum, 2019, 85 s. ISBN 978-80-557-1604-6.
- [1] 2019. BILANOVÁ, Zuzana, PERHÁČ, Ján. About possibilities of applying logical analysis of natural language in computer science. In [bez zostavovateľa]: *Applied Computational Intelligence and Informatics : elektronický dokument*. 1. vyd. Timișoara : Universitatea Politehnica Timisoara, 2019, 251-256. ISBN 978-1-7281-0685-4.
- [3] 2021. GALAIDIN, Andrii. A genre analysis of research article abstracts in linguistics and engineering: a cross disciplinary study based on a contrastive analysis of micro structures. In *Language – culture – politics*, ISSN 2450-3576. 2021, vol. 1, s. 54.
- [3] 2022. FUSTER-MÁRQUEZ, M., MARUENDA-BATALLER, S. *English words and phrases: an integrated approach*. 2. vyd. Valencia : Tirant Humanidades, 2022, s. 192. ISBN 978-84-19471-78-9.
- 7 Selected chapters in English lexicology [print] / Klaudia Bednárová-Gibová, Petra Jesenská; rec. Elena A. Krasina, Przemysław Łozowski. - vyd. - Prešov : Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2019. - 132 s. - ISBN 978-80-555-2285-2.
FF-19 296/19
[BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia (70%) - JESENSKÁ, Petra (30%)]
Linka CREPC: <https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=148009>
- [5] 2020. ZYGMUNT, Tomasz. A review of "Selected chapters in English lexicology, Part II: Phraseology and word-formation" by Klaudia Bednarova-Gibova and Petra Jasenska. In *Language – Culture – Politics : print*, ISSN 2450-3576. 2020, Roč. 1, s. 263-270. Dostupný na internete
<http://lcpjournal.pwsz.chelm.pl/data/_uploaded/file/Vol1-2020/Tomasz%20Zygmunt.pdf>
- [3] 2020. HREŽO, Vladislav. Exploring phraseology in EU legal discourse. In *Language – Culture – Politics : print*, ISSN 2450-3576. 2020, Roč. 1, s. 29-52. Dostupný na internete
<http://lcpjournal.pwsz.chelm.pl/data/_uploaded/file/Vol1-2020/Vladislav%20Hrezo.pdf>
- [3] 2021. GALAIDIN, Andrii. A genre analysis of research article abstracts in linguistics and engineering: a cross disciplinary study based on a contrastive analysis of micro structures. In *Language – culture – politics*, ISSN 2450-3576. 2021, vol. 1, s. 54.
- [3] 2022. FUSTER-MÁRQUEZ, M., MARUENDA-BATALLER, S. *English words and phrases: an integrated approach*. 2. vyd. Valencia : Tirant Humanidades, 2022, s. 192. ISBN 978-84-19471-78-9.
- 8 Academic literary translators: a happy 'elite' or not? : some insights from correlational research [print, elektronický dokument] / aut. Klaudia Bednárová-Gibová, aut. Mária Majherová. In: The translator [print] : studies in intercultural communication. - ISSN 1355-6509. - ISSN 1757-0409. - Roč. 27, č. 2 (2021), s. 167-189.
DOI: 10.1080/13556509.2021.1872921
FF-21 390/21, FHPV-21 220/21
WOS CC ; CCC ; SCO
[BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia (80%) - MAJHEROVÁ, Mária (20%)]
Linka CREPC: <https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=441475>

- [1] 2022. HOYTE-WEST, Antony. No longer elite? Observations on conference interpreting, covid-19, and the status of the post-pandemic profession. In *Ezikov Svyat*, ISSN 1312-0484. 2022, vol. 20, no. 1, s. 71-77. SCOPUS.
- [1] 2022. DIAO, Hong. Translating and literary agenting: Anna Holmwood's Legends of the Condor Heroes. In *Perspectives : studies in translation theory and practice*, ISSN 0907-676X. 2022, roč. 30, č. 6, s. 1059-1073. SCOPUS.
- [3] 2022. HOYTE-WEST, Antony. Literary translators as an elite: a preliminary overview = Traducatorii literari ca o elita: o perspectiva preliminara. In *Sociologia si asistenta sociala: cercetare si profesionalizare*. Chisinau : Universitatea de Stat din Moldova, 2022, 2022, s. 189.
- [4] 2023. DJOVČOŠ, M., ŠVEDA, P. *Premeny prekladu a tlmočenia*. 1. vyd. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2023, s. 93, 151. ISBN 978-80-223-5651-0.
- [3] 2023. KILINCARSLAN, B.K., DEMIREL, E.B. Ceviriyoruz, gecinemiyoruz... yazin cevirmenleri uzerine sosyoekonomik bir arastirma. In *Frankofoní [online]*, ISSN 1016-4537. 2023, č. 42, s. 80, 83, 91. Dostupný na internete <<http://www.frankofoni.com.tr/en/ortak-kitabi-no-42-2022/>>
- [1] 2023. KILINCARSLAN, B.K., DEMIREL, E.B. How precarious are the working conditions of literary translators? A sociology of translation perspective from Türkiye. In *Paralleles*, ISSN 2102-4316. 2023, roč. 35, č. 2, s. 9-24. SCOPUS.
- [4] 2023. HRABČÁKOVÁ, Adriána. Nová monografia o sociopsychologickom profilovaní reklamateľov na Slovensku. In *Jazyk a kultúra : internetový časopis Lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočnického centra excelentnosti pri Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity v Prešove [online]*, ISSN 1338-1148. 2023, roč. 14, č. 55, s. 131, 133. Dostupný na internete <https://www.ff.unipo.sk/jak/eng/aktualnecislo_e.html>
- [3] 2023. HOYTE-WEST, Antony. On the visibility of literary translators working from smaller languages into English: some observations from the United Kingdom. In *Analele Universitatii "Ovidius" Constanta. Seria Filologie=The Annals of Ovidius University Constanta. Philology Series*, ISSN 1224-1768. 2023, roč. 34, č. 2, s. 236, 245.
- [3] 2024. ZHANG, W., AKASHI, M., FREETH, P.J. Locating the digital in literary translatorship. In *Translation in society [online]*, ISSN 2667-3045. 2024, roč. 3, č. 1, s. 13. Dostupný na internete <<https://benjamins.com/catalog/getpdf?webfile=a154530645>>
- [1] 2024. RUOKONEN, M., SVAHN, E. What do we know about translators' job satisfaction? : an exploratory overview of research results. In *Translation spaces*, ISSN 2211-3711. 2024, roč. 13, č. 1, s. 7-31. WOS:001224799500007; SCOPUS.

9 Investigating translators' work-related happiness: Slovak sworn and institutional translators as a case in point [print] / Klaudia Bednárová-Gibová, Branislav Madoš.

In: Meta [print, elektronický dokument] : journal des traducteurs : translators' journal. - ISSN 0026-0452. - ISSN 1492-1421. - Roč. 64, č. 1 (2019), s. 215-241.

FF-19 295/19

CCC ; WOS CC ; SCO

[BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia (85%) - MADOŠ, Branislav (15%)]

Linka CREPC: <https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=152395>

- [1] 2020. VAN EGDOM, Gys-Walt, CADWELL, Patrick, KOCKAERT, Hendrik et al. A turn to ergonomics in translator and interpreter training. In *Interpreted and translator trainer : print, elektronický dokument*, ISSN 1750-399X; 1757-0417. 2020, Roč. 14, č. 4, s. 363-368.
- [3] 2020. HREŽO, Vladislav. Exploring phraseology in EU legal discourse. In *Language – Culture – Politics : print*, ISSN 2450-3576. 2020, Roč. 1, s. 29-52. Dostupný na internete <http://lcpjournal.pwsz.chelm.pl/data/_uploaded/file/Vol1-2020/Vladislav%20Hrezo.pdf>

- [1] 2023. TARAZONA MONTERO, M.F., BERNAL RESTREPO, F.A. Investigación de la felicidad laboral en los traductores: el caso de los traductores jurados e institucionales eslovacos. In *Ciencias sociales y educación [online]*, ISSN 2590-7344. 2023, roč. 12, č. 23, s. 449. WOS:001109161800015. Dostupný na internete <https://revistas.udem.edu.co/index.php/Ciencias_Sociales/article/view/4582>
- [3] 2023. RÉKA, Eszenyi. *Humán fordító és gépi fordítás 8 leckében : Változások a 21. századi nyelvi közvetítő szerepében*. Budapest : ELTE, 2023 [cit. 2024-02-06], s. 112, 115, 124, 125, 130. ISBN 978-963-489-4. Dostupný na internete <https://www.eltereader.hu/media/2023/12/Eszenyi-Reka_Human-fordito-es-gepi-forditas_we_b_jav.pdf>
- [4] 2023. HRABČÁKOVÁ, Adriána. Nová monografia o sociopsychologickom profilovaní reklamatelov na Slovensku. In *Jazyk a kultúra : internetový časopis Lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočnického centra excelentnosti pri Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity v Prešove [online]*, ISSN 1338-1148. 2023, roč. 14, č. 55, s. 131, 132. Dostupný na internete <https://www.ff.unipo.sk/jak/eng/aktualnecislo_e.html>
- [1] 2024. PHANTHAPHOOMMEE, N., THUMVICHIT, A. Unraveling the multifaceted nature of job satisfaction among migrant healthcare interpreters/translators. In *Translation spaces*, ISSN 2211-3711. 2024, roč. 13, č. 1, s. 78-101. WOS:001224799500003; SCOPUS.
- [1] 2024. RUOKONEN, M., SVAHN, E. What do we know about translators' job satisfaction? : an exploratory overview of research results. In *Translation spaces*, ISSN 2211-3711. 2024, roč. 13, č. 1, s. 7-31. WOS:001224799500007; SCOPUS.
- [1] 2024. RUOKONEN, M., SVAHN, E., HEINO, A. Translators' and interpreters' job satisfaction – a multi-faceted object of study with far-reaching implications. In *Translation spaces*, ISSN 2211-3711. 2024, roč. 13, č. 1, s. 1-6. WOS:001224799500002; SCOPUS.
- [1] 2024. LIU, Fung Ming Christy. Scrutinizing job satisfaction during Covid-19 through Facebook : voices of Chinese translators. In *Translation spaces*, ISSN 2211-3711. 2024, roč. 13, č. 1, s. 102-125. WOS:001224799500005; SCOPUS.

10 Organizational ergonomics of translation as a powerful predictor of translators' happiness at work? [print, elektronický dokument] / aut. Klaudia Bednárová-Gibová.
In: Perspectives [print, elektronický dokument] : studies in translation theory and practice. - ISSN 0907-676X. - ISSN 1747-6623. - Roč. 29, č. 3 (2021), s. 391-406.
DOI: 10.1080/0907676X.2020.1753788
Plný text: <https://www.webofscience.com/wos/woscc/full-record/WOS:000532458600001>
FF-21 81/21

CCC ; WOS CC ; SCOPUS

[BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia (100%)]

Linka CREPC: <https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=308696>

- [3] 2021. EHRENSBERGER-DOW, Maureen. Ergonomics and translation workplaces. In Yves Gambier, Luc van Doorslaer: *Handbook of translation studies : elektronický dokument*. Amsterdam : John Benjamins Publishing Company, 2021. ISBN 978-90-272-0887-3. Dostupný na internete <<https://benjamins.com/catalog/hts.5.erg1>>
- [3] 2021. ZYGMUNT, Tomasz. Language and culture interconnectedness. In *Language – Culture – Politics : print*, ISSN 2450-3576. 2021, Roč. 1.
- [1] 2022. KURAMBAYEV, Bahtiyar. News translation in a bilingual context: the case of news outlets in Kazakhstan. In *Media Asia*, ISSN 0129-6612. 2022, roč. 49, č. 3, s. 257-273. SCOPUS.
- [1] 2022. BOLANOS-MEDINA, Alicia. Translation psychology: broadening the research framework. In *The psychology of translation: an interdisciplinary approach*. London : Taylor&Francis Group, 2022, s. 9-37. ISBN 978-100078963-8. SCOPUS.

- [3] 2023. ROTHWELL, A., MOORKENS, J., FERNÁNDEZ-PARRA, M. et al. *Translation tools and technologies*. New York : Routledge, Taylor & Francis Group, 2023, s. 207, 220. ISBN 978-0-367-75033-6.
- [1] 2023. REZVANIZADEH, M., MOHAMMAD-GHASEMI, M., SOLTANZADEH, A. et al. Development of a novel ergonomic index assessment in the workplace based on physical, cognitive, and environmental components. In *Work : journal of prevention assessment and rehabilitation*, ISSN 1051-9815. 2023, roč. 75, č. 3, s. 1071-1086. WOS:001029121600030.
- [3] 2023. NAGUMANOVA, E.F., ŠEMŠURENKO, O.V. Smyslovaja transformacija sodержaniya gazelej R. Gataša pri ich perevode na russkij i tureckij jazyki. In *Polilingvial'nosti i transkul'turnye praktiki=Polilinguality & transcultural practices [online]*, ISSN 2618-8988. 2023, roč. 20, č. 3, s. 575. Dostupný na internete <<https://journals.rudn.ru/polylinguality/article/view/36369/22684>>
- [1] 2023. EL-SHERBEENY, A.M., AL-ROMEEDY, B.S., ABD ELHADY, M.H. et al. How is job performance affected by ergonomics in the tourism and hospitality industry? Mediating roles of work engagement and talent retention. In *Sustainability [online]*, ISSN 2071-1050. 2023, roč. 15, č. 20, art no. 14947. WOS:001089970000001. Dostupný na internete <<https://www.mdpi.com/2071-1050/15/20/14947>>
- [4] 2023. HRABČÁKOVÁ, Adriána. Nová monografia o sociopsychologickom profilovaní reklamateľov na Slovensku. In *Jazyk a kultúra : internetový časopis Lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočnického centra excelentnosti pri Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity v Prešove [online]*, ISSN 1338-1148. 2023, roč. 14, č. 55, s. 131, 132. Dostupný na internete <https://www.ff.unipo.sk/jak/eng/aktualnecislo_e.html>
- [1] 2024. RUOKONEN, M., SVAHN, E. What do we know about translators' job satisfaction? : an exploratory overview of research results. In *Translation spaces*, ISSN 2211-3711. 2024, roč. 13, č. 1, s. 7-31. WOS:001224799500007; SCOPUS.
- [1] 2024. RODRIGUEZ-CASTRO, Monica. Extrinsic sources of translator job satisfaction : revisiting critical factors in a multifaceted construct. In *Translation spaces*, ISSN 2211-3711. 2024, roč. 13, č. 1, s. 32-53. WOS:001224799500001; SCOPUS.
- [1] 2024. SAKAMOTO, A., VAN LAAR, D., MOORKENS, J. et al. Measuring translators' quality of working life and their career motivation : conceptual and methodological aspects. In *Translation spaces*, ISSN 2211-3711. 2024, roč. 13, č. 1, s. 54-77. WOS:001224799500004; SCOPUS.
- 11 On some pragmatic and cognitive theories applicable to literary discourse [print] / Klaudia Bednárová-Gibová.
In: Vestník Rossijskogo universiteta družby narodov. Serija filosofija [print]. - ISSN 0869-8732. - č. 4 (2015), s. 61-70.
FF 530/15
[BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia (100%)]
Linka CREPC: <https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=651242>
- [1] 2016. KRASINA, Elena A. Discourse, statement and speech act. In *Russian journal of linguistics*, ISSN 2312-9182. 2016, vol. 20, no. 4, s. 101.
- 12 Some thoughts on translation procedures as employed in acquis communautaire documents / Klaudia Gibová.
In: Ostrava journal of English philology. - ISSN 1803-8174. - Vol. 3, no. 1 (2011), s. 161-171.
FF 504/11
[BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia]
- [3] 2014. PIKOR-NIEDZIAL, Marta. The language of economy in translation: some aspects of equivalence. In *Specialist language in use and translation*. Rzeszow : Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2014, s. 40. ISBN 978-83-7996-028-6.

- [3] 2015. JAHANGIRI, A.M., AYATOLLAHI, M.A. Application of Hatim & Mason's ideological analysis on two persian translation of "the Catcher in the Rye". In *International journal of Applied Linguistics and English Literature*, ISSN 2200-3452. 2015, vol. 4, no. 6, s. 109, 112.
- [3] 2022. ARIFFIN, A., MANSOR, I. Constraints in translating the style of Qur'an into Malay. In *Journal of language and linguistic studies [online]*, ISSN 1305-578X. 2022, roč. 18, č. 1, s. 1134. Dostupný na internete <<https://www.jlls.org/index.php/jlls/article/view/4171/1169>>
- [1] 2022. KATIC, M., NOVAKOV, P. The translation stage in LSP lexicography: a mixed translation model for LSP bilingual dictionary terms. In *International journal of lexicography*, ISSN 0950-3846. 2022, roč. 35, č. 4, s. 427-448. WOS:000867713800001; SCOPUS.
- 13** Translating from a lingua franca in the setting of EU translation / Klaudia Bednárová-Gibová.
In: RUDN journal of language studies, semiotics and semantics. - ISSN 2411-1236. - Vol. 8, no. 1 (2017), s. 148-157.
FF 696/17
[BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia]
- [3] 2020. HREŽO, Vladislav. Exploring phraseology in EU legal discourse. In *Language – culture – politics [online]*, ISSN 2719-3217. 2020, vol. 1, s. 49. Dostupný na internete <http://lcpjournal.pwsz.chelm.pl/index.php/Vol_1_/2020>
- [3] 2022. HREŽO, Vladislav. Linguistic insights into eurolect of institutional documents based on the system of logico-semantic relations = Wglad lingwistyczny w język dokumentów unijnych wyrosły z systemu związków logiczno-semantycznych. In *Language – culture – politics*, ISSN 2450-3576. Chelm : Państwowa Akademia Nauk Stosowanych w Chełmie, 2022, s. 83. ISBN 978-83-960460-6-2.
- [3] 2024. MARTÍN-MORA, C.M., JIMÉNEZ-SALCEDO, J. Uniformización horizontal y vertical en la redacción comunitaria: análisis de un corpus de recursos prescriptivos en castellano, inglés y francés. In *Transfer [online]*, ISSN 1886-5542. 2024, roč. 19, č. 1-2, s. 95, 103. Dostupný na internete <<https://revistes.ub.edu/index.php/transfer/article/view/41074>>
- 14** Some insights into portmanteau words in current fashion magazines [elektronický dokument] / Klaudia Bednárová-Gibová.
In: Jazyk a kultúra [elektronický dokument] : internetový časopis Lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočnického centra excelentnosti pri Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity. - ISSN 1338-1148. - Roč. 5, č. 19 (2014), s. 1-10. - Popis urobený 27.1.2015.
Plný text: <http://www.ff.unipo.sk/jak/cislo19-20.html>
FF 394/14
[BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia (100%)]
Linka CREPC: <https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=634554>
- [3] 2015. POPESCU, Raluca Alina. Some aspects regarding the portmanteau words in current Romanian language of advertising. In *Journal of Romanian literary studies*, ISSN 2248-2004. 2015, no. 7, s. 397.
- [3] 2016. KAVGIC PANIC, Olga. Leksička kreativnost u nadimcima svetskih tenisere. In *Annual review of The Faculty of Philosophy*, ISSN 0374-0730. 2016, vol. 41, s. 273, 294.
- [1] 2018. OMRČEN, D., PECARIC, H. Analysis of male boxer's nicknames. In *Journal of teaching english for specific and academic purposes*, ISSN 2334-9182. 2018, vol. 6, no. 1, s. 1-26.
- [3] 2017. GIATMY, G., WIJAYAVA, R., ARUMI, S. English blends found in social media. In *Jurnal arbiter [online]*, ISSN 2550-1011. 2017, vol. 4, no. 2, s. 75. Dostupný na internete <<http://arbitrer.fib.unand.ac.id/index.php/arbitrer/article/view/81>>
- [3] 2018. GIYATMI, G., WIJAYAVA, R., ARUMI, S. Blending: Sebuah alternatif dalam penamaan makanan dan minuman ringan. In *Adabiyyât: Jurnal Bahasa dan Sastra [online]*, ISSN 2549-2047. 2018, vol. 2, no. 2, s. 156-180. Dostupný na internete <<http://ejournal.uin-suka.ac.id/adab/Adabiyyat/article/view/1383>>

- [3] 2019. RAHMANNIA, M., WIDODO, P. The comparative study between Indonesian blend words and English blend words. In *Ling Tera [online]*, ISSN 2477-1961. 2019, vol. 6, no. 1, s. 1-7. Dostupný na internete <<https://journal.uny.ac.id/index.php/ljtp/article/view/22785>>
- [1] 2020. ALI, M.A., ILYAS, M. Blends as discourse markers for enhancing students' competency of english vocabulary at Prince Sattam bin Abdulaziz University, Saudi Arabia. In *International journal of innovation, creativity and change*, ISSN 2201-1315. 2020, vol. 10, no. 12, s. 179, 191.
- [3] 2021. WULAN SARI, S., MARTIWI, R., NISA, B. Portmanteau words of English food and beverage's names in Indonesia. In *Linguistics and culture review [online]*, ISSN 2690-103X. 2021, vol. 5, no. s3, s. 1542. Dostupný na internete <<https://lingcure.org/index.php/journal/article/view/1825>>
- [3] 2021. STRELCOV, A.A. Blending: kratkaja istorija zabluždenij. In *Teoretičeskaja i prikladnaja lingvistika*, ISSN 2410-7190. 2021, vol. 7, no. 4, s. 136, 137, 144.
- [3] 2021. KHORINA, M., HERDIANSYAH, Z. Investigation of neologism in promotional text on instagram. In *Jurnal Bahasa Inggris Terapan [online]*, ISSN 2477-3352. 2021, vol. 7, no. 2, s. 93.
- [3] 2023. GIYATMI, G., WIJAYAVA, R., ARUMI, S. English blends found during the Covid-19 pandemic. In *Journal of education, linguistics, literature and language teaching*, ISSN 2723-1615. 2023, roč. 6, č. 01, s. 27, 29, 35.
- 15** A comparative study of professional well-being in agency and freelance translators [print, elektronický dokument] / aut. Klaudia Bednárová-Gibová, aut. Mária Majherová. In: *Cadernos de Tradução* [print, elektronický dokument]. - ISSN 1414-526X. - ISSN 2175-7968. - Roč. 41, č. 2 (2021), s. 109-136. DOI: 10.5007/2175-7968.2021.e76280
FF-21 96/21, FHPV-21 50/21
SCO
[BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia (75%) - MAJHEROVÁ, Mária (25%)]
Linka CREPC: <https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=314523>
- [4] 2023. DJOVČOŠ, M., ŠVEDA, P. *Premeny prekladu a tlmočenia*. 1. vyd. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2023, s. 56, 151. ISBN 978-80-223-5651-0.
- [4] 2023. HRABČÁKOVÁ, Adriána. Nová monografia o sociopsychologickom profilovaní reklamateľov na Slovensku. In *Jazyk a kultúra : internetový časopis Lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočnického centra excelentnosti pri Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity v Prešove [online]*, ISSN 1338-1148. 2023, roč. 14, č. 55, s. 131, 133. Dostupný na internete <https://www.ff.unipo.sk/jak/eng/aktualnecislo_e.html>
- [1] 2024. RUOKONEN, M., SVAHN, E. What do we know about translators' job satisfaction? : an exploratory overview of research results. In *Translation spaces*, ISSN 2211-3711. 2024, roč. 13, č. 1, s. 7-31. WOS:001224799500007; SCOPUS.
- [1] 2023. MASINDE, M., COETZEE, J. Modelling research productivity of university researchers using research incentives to crowd-in motivation. In *International journal of productivity and performance management*, ISSN 1741-0401. 2023, roč. 72, č. 5, s. 1509-1530. WOS:000731059500001; SCOPUS.

- 16 Exploring the literary translator's work-related happiness: the case study of Slovakia [print] / aut. Klaudia Bednárová-Gibová.
In: Across Languages and Cultures [print, elektronický dokument] : a multidisciplinary journal for translation and interpreting studies. - ISSN 1585-1923. - ISSN 1588-2519. - Roč. 21, č. 1 (2020), s. 67-87.
DOI: 10.1556/084.2020.00004
FF-20 155/20
WOS CC ; SCO
[BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia (100%)]
Linka CREPC: <https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=203635>
- [3] 2021. YEMETS, Alexander, ZAKHARCHUK, Anastasiia. Strategies of investigating and translating poetical prose of the classical and contemporary English short stories. In T. Andrienko, S. Potapenko, L. Slavova: *International research-to-practice conference for translators, young scholars and students "Translation industry: theory in action" : elektronický dokument*. EDP Sciences - Web of Conferences, 2021, 2021, s. 1-14. Dostupný na internete <https://www.shs-conferences.org/articles/shsconf/abs/2021/16/shsconf_tita2020_01003/shsconf_tita2020_01003.html>
- [3] 2022. VANDEPITTE, Sonia. Translation process research and methods. In *Introduction to translation and interpreting studies*. New Jersey : Wiley - Blackwell, 2022, s. 289. ISBN 978-1-119-68527-2.
- [1] 2022. BOLANOS-MEDINA, Alicia. Translation psychology: broadening the research framework. In *The psychology of translation: an interdisciplinary approach*. London : Taylor&Francis Group, 2022, s. 9-37. ISBN 978-100078963-8. SCOPUS.
- [4] 2023. DJOVČOŠ, M., ŠVEDA, P. *Premeny prekladu a tlmočenia*. 1. vyd. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2023, s. 106, 107, 151. ISBN 978-80-223-5651-0.
- [3] 2023. HRABČÁKOVÁ, Adriána. Nová monografia o sociopsychologickom profilovaní prekladateľov na Slovensku. In *Jazyk a kultúra : internetový časopis Lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočnického centra excelentnosti pri Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity v Prešove [online]*, ISSN 1338-1148. 2023, roč. 14, č. 55, s. 131, 132. Dostupný na internete <https://www.ff.unipo.sk/jak/eng/aktualnecislo_e.html>
- [3] 2023. RÉKA, Eszenyi. *Humán fordító és gépi fordítás 8 leckében : Változások a 21. századi nyelvi közvetítő szerepében*. Budapešť : ELTE, 2023 [cit. 2024-02-06], s. 124, 130. ISBN 978-963-489-4. Dostupný na internete <https://www.eltereader.hu/media/2023/12/Eszenyi-Reka_Human-fordito-es-gepi-forditas_we_b_jav.pdf>
- [3] 2023. GAGNÉ, Anne-Marie. Multiple constraints, multiple avenues. Exploring the sense of agency in a revision project through a multi-method approach. In *Translation in society*, ISSN 2667-3037. 2023, roč. 2, č. 2, s. 184.
- [1] 2024. RUOKONEN, M., SVAHN, E. What do we know about translators' job satisfaction? : an exploratory overview of research results. In *Translation spaces*, ISSN 2211-3711. 2024, roč. 13, č. 1, s. 7-31. WOS:001224799500007; SCOPUS.
- [1] 2024. PHANTHAPHOOMMEE, N., THUMVICHIT, A. Unraveling the multifaceted nature of job satisfaction among migrant healthcare interpreters/translators. In *Translation spaces*, ISSN 2211-3711. 2024, roč. 13, č. 1, s. 78-101. WOS:001224799500003; SCOPUS.
- 17 Synonymic traps in selected English lexical semantics terms [print] / aut. Klaudia Bednárová-Gibová.
In: RUDN journal of language studies, semiotics and semantics [print, elektronický dokument]. - ISSN 2313-2299. - ISSN 2411-1236. - Roč. 10, č. 4 (2019), s. 749-755.
DOI: 10.22363/2313-2299-2019-10-4-754-760
FF-20 785/19
[BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia (100%)]

Linka CREPC: <https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=175508>

- [1] 2020. ABDRAKHMANOVA, Aliya Albertovna, MUBARAKSHINA, Anastasiya. Diversity of metaphoric terms in the sphere of English IT communication. In *Journal of Research in Applied Linguistics : print, elektronický dokument*, ISSN 2345-3303; 2588-3887. 2020, Roč. 11, s. 218-226.
- [1] 2021. FILYASOVA, Yulia A. English career terms synonymy. In *RUDN journal of language studies, semiotics and semantics : print, elektronický dokument*, ISSN 2313-2299; 2411-1236. 2021, Roč. 12, č. 3. SCO.
- [3] 2024. PHUONG, Vo Tu. Comparacao de adjetivos sinonimos em Vietnamita e Ingles=Comparing synonymous adjectives in Vietnamese and English. In *Práticas Educativas, Memórias e Oralidades [online]*, ISSN 2675-519X. 2024, roč. 6, art no. e12277. Dostupný na internete <<https://revistas.uece.br/index.php/revpemo/article/view/12277/10846>>

18 Terminological equivalence in translation of philosophical texts [print] / Klaudia Bednárová-Gibová, Sandra Zákutná.

In: Russian Journal of Linguistics [print, elektronický dokument]. - ISSN 2312-9182. - ISSN 2312-9212. - Roč. 22, č. 2 (2018), s. 423-435.
FF 105/18

WOS CC

[BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia (60%) - ZÁKUTNÁ, Sandra (40%)]

Linka CREPC: <https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=68978>

- [1] 2020. SUTOPO, Anam, MAUDY, Ainurvely, HANIFA. Translation as an interdisciplinary subject in humanity. In *International Journal of Innovation, Creativity and Change : print, elektronický dokument*, ISSN 2201-1315; 2201-1323. 2020, Roč. 12, č. 2, s. 90-98. SCO.
- [3] 2019. KHOSHNOUDI, Hadi. Investigating the quality of the translations of quran through equivalence theory: a religious lexicology of the word "Roshd". In *International Journal of English Language & Translation Studies : elektronický dokument*, ISSN 2308-5460. 2019, Roč. 7, č. 3, s. 19-24. Dostupný na internete <<http://www.eltjournal.org/archive.html>>
- [3] 2020. ENIKEEV, Anatoliy A. Problem of philosophical translation in Russian humanitarian discourse. In Irina Savchenko: *European Proceedings of Social and Behavioural Sciences EpSBS*, ISSN 2357-1330. 1. vyd. Nizhny Novgorod : Sellier European Law Publishers, 2020, 2020, s. 221-229. Dostupný na internete <https://www.europeanproceedings.com/files/data/article/10057/13060/article_10057_13060_pdf_100.pdf>
- [3] 2023. ATASHDAST, M., RAD, N.F. Translation of philosophical terms: strategies used by male and female translators. In *Journal of language and translation [online]*, ISSN 2645-3738. 2023, roč. 13, č. 4, s. 165. Dostupný na internete <https://tlt.stb.iau.ir/article_707842_94087b3650ee8d6895becc13b85eeec0.pdf>

19 The changing face of contemporary translation studies through polydisciplinary lenses: possibilities and caveats [print] / aut. Klaudia Bednárová-Gibová.

In: Russian Journal of Linguistics [print, elektronický dokument]. - ISSN 2312-9182. - ISSN 2312-9212. - Roč. 25, č. 2 (2021), s. 462-477.
DOI: 10.22363/2687-0088-2021-25-2-462-477

FF-21 137/21

SCOPUS

[BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia (100%)]

Linka CREPC: <https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=416866>

- [3] 2023. HRABČÁKOVÁ, Adriána. Some current trends and research possibilities in the audiovisual translation of the 2020s. In *Language – culture – politics [online]*, ISSN 2719-3217. 2023, roč. 1, s. 57. Dostupný na internete <https://lcpjournal.panschelm.edu.pl/wp-content/uploads/2023/11/LCPI_2023_1_Hrabcakova.pdf>
- [1] 2023. PONTON, D., OZYUMENKO, V., LARINA, T. Lingua-cultural identity in translation: „We“ vs „I“ cultures. In *Journal of language and education*, ISSN 2411-7390. 2023, roč. 9, č. 4, s. 73-84. SCOPUS.
- [3] 2023. HRABČÁKOVÁ, Adriána. Nová monografia o sociopsychologickom profilovaní prekladateľov na Slovensku. In *Jazyk a kultúra : internetový časopis Lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočnického centra excelentnosti pri Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity v Prešove [online]*, ISSN 1338-1148. 2023, roč. 14, č. 55, s. 131, 132. Dostupný na internete <https://www.ff.unipo.sk/jak/eng/aktualnecislo_e.html>
- 20** The impact of ideologies on the translator's work: a conceptual reflection and application = El impacto de las ideologías en trabajo del traductor: una reflexión conceptual y su aplicación [elektronický dokument] / aut. Henrieta Kuzderová, aut. Klaudia Bednárová-Gibová. In: Hermēneus [elektronický dokument] : revista de traducción e interpretación. - ISSN 2530-609X. - č. 23 (2021), s. 31-67.
DOI: 10.24197/her.23.2021.31-67
Plný text: <https://revistas.uva.es/index.php/hermeneus/article/view/5130/4464>
FF-21 601/21
WOS CC
[KUZDEROVÁ, Henrieta (50%) - BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia (50%)]
Linka CREPC: <https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=454803>
- [3] 2023. CRESPO, Alondra Acosta. Técnicas de traducción más usadas por alumnos de idiomas en traducción técnica directa. In *Ciencia Latina : revista multidisciplinar [online]*, ISSN 2707-2215. 2023, roč. 7, č. 1, s. 1112, 1121. Dostupný na internete <<https://ciencialatina.org/index.php/cienciala/article/view/4464/6839>>
- 21** Minority in English literary translation: the case of Slovak culture-bound items / Klaudia Bednárová-Gibová. In: *XLinguae : European scientific language journal*. - ISSN 1337-8384. - Vol. 10, no. 3 (2017), s. 202-217.
FF 691/17
[BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia]
- [1] 2018. BILOVESKÝ, V., LAŠ, M. The particular of teaching specialized translation: A case study of Matej Bel University. In *European journal of contemporary education*, ISSN 2304-9650. 2018, vol. 7, no. 2, s. 265-274.
- [1] 2018. MENDOZA GARCÍA, Imma. Unidades de traducción culturalmente marcadas: propuesta de clasificación dinámica con fines traductológicos. In *Hermes : journal of language and communication in business [online]*, ISSN 1903-1785. 2018, no. 58, s. 210. Dostupný na internete <<https://tidsskrift.dk/her/article/view/111685>>
- [1] 2019. CIPRIANOVA, E., BÍROVÁ, J. Facteurs socioculturels dans la communication pour l'enseignement de la langue française: relectures de E.T Hall et G. Hofstede. In *Synergies Europe*, ISSN 1951-6088. 2019, no. 14, s. 131.
- [2] 2020. HAMITI, V., HAMITI, M. The curious case of translating German modal particle *wohl* into English and Albanian. In *XLinguae*, ISSN 1337-8384. 2020, vol. 13, no. 2, s. 74.
- [3] 2018. NOER JIHAD, Saleh, SUKARDI, Weda. Indonesian poetry translation: the problem within. In *Journal of English as an international language [online]*, ISSN 1718-2298. 2018, vol. 13, no. 2.2, s. 82. Dostupný na internete <<https://eric.ed.gov/?id=EJ1246903>>

- [3] 2020. TREGUBOVA, JU.A. Nacionalno-markirovannaja leksika v sovremennoj amerikanskoj chudožestvennoj literature: osobennosti i vozmožnosti perevoda na russkij jazyk. In *Naučnyj rezul'tat. Voprosy teoretičeskoj i prikladnoj lingvistiki*, ISSN 2313-8912. 2020, vol. 6, no. 1, s. 111, 117.
- [3] 2023. SUKMANIGRUM, R., SETYAJI, A., HAWA, F. Students' challenges in translating poetry. In *Borneo educational journal [online]*, ISSN 2655-9323. 2023, roč. 5, č. 2, s. 202. Dostupný na internete <<https://jurnal.fkip-uwgm.ac.id/index.php/Borju/article/view/1314/711>>
- 22** More recent avenues of research in contemporary translation studies [print] / Klaudia Bednárová-Gibová.
In: Translation studies across the boundaries [print] / zost. Lucyna Harmon, zost. Dorota Osuchowska. - Berlin : Peter Lang, 2018. - ISBN 978-3-631-74684-4. - S. 15-30.
FF 561/18
[BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia (100%)]
Linka CREPC: <https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=103195>
- [4] 2019. KUZDEROVÁ, Henrieta. Translation strategies used in translating ideological culture-specific items of the Günter Grass's novel the tin drum. In Zuzana Straková, Eva Homolová, Ivana Cimermanová: *English matters : elektronický dokument*. 1. vyd. Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2019, s. 43-51. ISBN 978-80-555-2369-9. Dostupný na internete <<https://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Strakova6>>
- [3] 2020. BOŤUČ, Marta. Global English and power relations in translation. In Lucyna Harmon, Dorota Osuchowska: *Translation and power : print, elektronický dokument*, ISSN 2364-7558. Berlin : Peter Lang, 2020, s. 259-270. ISBN 978-3-631-82311-8; 978-3-631-82831-1.
- [1] 2019. BILANOVÁ, Zuzana, PERHÁČ, Ján. About possibilities of applying logical analysis of natural language in computer science. In [bez zostavovateľa]: *Applied Computational Intelligence and Informatics : elektronický dokument*. 1. vyd. Timișoara : Universitatea Politehnica Timisoara, 2019, 251-256. ISBN 978-1-7281-0685-4.
- [3] 2023. NAGUMANOVA, E.F., ŠEMŠURENKO, O.V. Smyslovaja transformacija soderžanija gazelej R. Gataša pri ich perevode na russkij i tureckij jazyki. In *Polilingvial'nosti i transkul'turnye praktiki=Polilinguality & transcultural practices [online]*, ISSN 2618-8988. 2023, roč. 20, č. 3, s. 575. Dostupný na internete <<https://journals.rudn.ru/polylinguality/article/view/36369/22684>>
- [3] 2023. HRABČÁKOVÁ, Adriána. Some current trends and research possibilities in the audiovisual translation of the 2020s. In *Language – Culture – Politics [online]*, ISSN 2719-3217. 2023, roč. 1, s. 57. Dostupný na internete <https://lcpijournal.panschelm.edu.pl/wp-content/uploads/2023/11/LCPI_2023_1_Hrabcakova.pdf>
- [1] 2023. PONTON, D., OZYUMENKO, V., LARINA, T. Lingua-cultural identity in translation: 'We' vs 'I' cultures. In *Journal of language and education*, ISSN 2411-7390. 2023, roč. 9, č. 4, s. 73-84. SCOPUS.
- 23** The problem area of the passive and its reflection in translation of selected EU texts (an English-Slovak confrontation perspective study) [print] / Gibová K.
In: Sučasni doslidžennja z inozemnoji filolohiji. Vypusk 6 [print] : zbirnyk naukovych prac / zost. [bez zostavovateľa]. - Užhorod : Užgorodskij nacionalnij universitet, 2008. - ISBN nemá. - S. 129-136.
FF 161/08
[BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia (100%)]
Linka CREPC: <https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=358538>

- [4] 2014. MICHÁLKOVÁ, Marcela. *Insights into gender a/symmetry in Slovak*. 1. vyd. Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2014 [cit. 2015-01-27], s. 65. ISBN 978-80-555-1185-6. Dostupný na internete <<http://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Michalkova1>>
- 24** Linguistic & translational aspects of literary text reviewed [print] / Klaudia Bednárová-Gibová; Recenzenti Nina Vietorová, Naděžda Kudrnáčová.
In: Links and connections [print] / zost. Milica Nováková, aut. Dominika Uhríková, zost. Ada Böhmerová. - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2013. - ISBN 978-80-223-3462-4. - S. 130-140.
FF 580/13
[BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia (100%)]
Linka CREPC: <https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=339910>
- [1] 2017. AKSOY, N.B. Assessing the role of style in literary translation. In *Analele Universitatii Ovidius Constanta : seria filologie*, ISSN 1224-1768. 2017, vol. 28, no. 2, s. 159-167.
- 25** Nominalization, translation studies and critical stylistics: a case study of EU-ese in parallel English-Slovak texts [print] / Klaudia Bednárová-Gibová; Recenzenti Daniela Slančová, Dan McIntyre.
In: Discourse and ideology: studies in critical stylistics [print] / zost. Milan Ferencík, zost. Klaudia Bednárová-Gibová, rec. Daniela Slančová, rec. Dan McIntyre. - Prešov : Filozofická fakulta, 2016. - ISBN 978-80-555-1635-6. - S. 33-52 [1,1 AH].
FF 491/16
[BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia (100%)]
Linka CREPC: <https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=336911>
- [3] 2022. STRAVINSKAITÉ, L., JUDICKAITÉ-PAŠVENSKIENĖ, L. Analysis of English verb-based nominals with suffixes -ion and -ment and their Lithuanian translation in the European Union legislation in force. In *Mokslo taikomieji tyrimai Lietuvos kolegijose [online]*, ISSN 1822-1068. 2022, roč. 1, č. 18, s. 17. Dostupný na internete <<http://ojs.kaunokolegija.lt/index.php/mttlk/article/view/524>>
- [3] 2023. ADAMS, H., GONZÁLEZ-RUIZ, V. Is ambiguity a source of inequity? Nominalization in sustaining and effacing power asymmetries. In *Just. Journal of language rights & minorities [online]*, ISSN 2952-2307. 2023, roč. 2, č. 2, s. 82. Dostupný na internete <<https://ojs.uv.es/index.php/JUST/article/view/24924>>
- 26** The dark side of literary translation: an analysis of translation trainees' performance [elektronický dokument] / Klaudia Bednárová-Gibová; Recenzenti Magdaléna Bilá, Petra Jesenská.
In: English matters V [elektronický dokument] : (a collection of papers) / zost. Alena Kačmárová, rec. Magdaléna Bilá, rec. Petra Jesenská. - Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2014. - ISBN 978-80-555-1192-4. - S. 4-10. - Popis urobený 27.1.2015.
Plný text: <http://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Kacmarova5>
FF 391/14
[BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia (100%)]
Linka CREPC: <https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=386663>
- [3] 2018. DOBZHANSKA-KNIGHT, Natalia. Translating religious poetry by a non-native – a translator's perspective (based on the translation of the "akathist hymn to our lady in holm icon glorified" from Ukrainian into English. In *Research trends in modern linguistics and literature [online]*, ISSN 2664-3332. 2018, vol. 1, s. 18, 30. Dostupný na internete <<https://rtmll.eenu.edu.ua/index.php/fgh/article/view/17>>
- [1] 2021. SALIM, N.R., MANSOR, I. Penguasaan Kecekapan Budaya dalam Terjemahan Arab-Melayu=Mastery of cultural competence in Arabic-Malay translation. In *GEMA Online Journal of Language Studies*, ISSN 1675-8021. 2021, vol. 21, no. 2, s. 111-134.

- 27 Acquis communautaire as supranational legal texts and their interlingual reproduction across multilingual Europe / Klaudia Bednárová-Gibová.
In: *Procedia - social and behavioral sciences* [elektronický zdroj]. - ISSN 1877-0428. - Vol. 236 (2016), online, s. 161-167. - Popis urobený 25.1.2017.
Plný text: <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042816316913>
FF 512/16
[BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia]
- [3] 2020. HREŽO, Vladislav. Exploring phraseology in EU legal discourse. In *Language – culture – politics [online]*, ISSN 2719-3217. 2020, vol. 1, s. 49. Dostupný na internete <http://lcpjournal.pwsz.chelm.pl/index.php/Vol_1_/2020>
- [1] 2021. MARTÍN-MORA, C.M., JIMÉNEZ-SALCEDO, J. La política lingüística institucional de la Unión Europea: multilingüismo frente a simplificación=The institutional language policy of the European Union: multilingualism versus simplification. In *Revista de Llengua i Dret*, ISSN 0212-5056. 2021, no. 75, s. 204-221.
- [3] 2021. PALIICHUK, Elina. Freelancing, translating, observing: association4U case study. In *SHS Web of Conferences : international research-to-practice conference for translators, young scholars and students "translation industry: theory in action" (TITA 2020) [online]*. [S.l.] : EDP Sciences, 2021 [cit. 2021-09-16], 2021, s. [9]. Dostupný na internete <https://www.shs-conferences.org/articles/shsconf/pdf/2021/16/shsconf_tita2020_05003.pdf>
- [4] 2021. YUDHAYANA, C.D., KRISTA JUNIARTA, P.A. An analysis of grammatical errors committed by students in writing comparison and contrast paragraphs. In *Jurnal pendidikan bahasa inggris undiksha [online]*, ISSN 2614-1892. 2021, roč. 9, č. 3, s. 315. Dostupný na internete <<https://ejournal.undiksha.ac.id/index.php/JPBI/article/view/44146/21222>>
- 28 On the degree of equivalence of latinate terms in English and Slovak linguistics / Alena Kačmárová, Magdaléna Bilá, Klaudia Bednárová-Gibová ... [et al.] .
In: *Procedia - social and behavioral sciences* [elektronický zdroj]. - ISSN 1877-0428. - Vol. 231 (2016), online, s. 61-68. - Popis urobený 1.12.2016.
Plný text: <http://www.sciencedirect.com/science/journal/18770428/231>
FF 301/16
[KAČMÁROVÁ, Alena (32%) - BILÁ, Magdaléna (27%) - BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia (17%) - VAŇKOVÁ, Ingrida (17%) - MICHÁLKOVÁ, Marcela (7%)]
- [3] 2017. FECUŠOVÁ, Juliana. On translating financial terminology from english into Slovak. In *International journal of arts and commerce [online]*, ISSN 1929-7106. 2017, vol. 6, no. 3, s. 43. Dostupný na internete <<http://www.ijac.org.uk/April2017>>
- [3] 2017. FECUŠOVÁ, J. Cultural approach to special language terminology based on equivalence. In *Orariov-online [online]*, ISSN 2311-2468. 2017, no. 10. Dostupný na internete <<http://www.ijac.org.uk/April2017>>
- [3] 2017. FECUŠOVÁ, Juliana. Lingua-cultural approach to special language terminology based on equivalence. In *International journal of english language and translation studies [online]*, ISSN 2308-5460. 2017, vol. 5, no. 2, s. 106. Dostupný na internete <<http://www.eltsjournal.org/archive.html>>
- [3] 2017. KÖRTVÉLYESSY, Livia. *Language typology preliminaries and principles*. Rzeszów : Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2017, s. 18, 254. ISBN 978-83-7996-504-5.
- [3] 2018. FECUŠOVÁ, Juliana. Sociolinguistic approach to special language terminology based on pragmatic equivalence. In *Hradec Králové Journal of Anglophone Studies [online]*, ISSN 2336-3347. 2018, vol. 5, no. 1, s. 66. Dostupný na internete <http://pdf.uhk.cz/hkjas/pi/pdf/vol5nr1_2018.pdf#page=58>
- [3] 2022. CHOTIMAH, Y., MUJIYANTO, J., HARTONO, R. Newmark's translation techniques and degree semantic equivalence of figurative language in Five feet apart novel . In *English education journal [online]*, ISSN 2502-4566. 2022, roč. 12, č. 2, s. 223. Dostupný na internete <<https://journal.unnes.ac.id/sju/index.php/eej/article/view/56706/21810>>

- 29 EU translation as the language of a reunited Europe reconsidered [print] / Klaudia Gibová. In: Language, literature and culture in a changing transatlantic world [print] : [international conference proceeding (April 22-23, 2009)] / zost. Milan Ferencík, zost. Juraj Horváth. - Prešov : Filozofická fakulta, 2009. - ISBN 978-80-555-0030-0. - S. 192-202. - Príspevok vyšiel aj v elektronickej verzii. Dostupné z <<http://www.pulib.sk/elpub2/FF/Ferencik2/index.html>>. FF 136/09
[BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia (100%)]
Linka CREPC: <https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=746908>
- [3] 2011. SOSONI, Vilelmini. Training translators to work for the EU institutions: luxury or necessity?. In *JoSTrans : the journal of specialised translation [online]*, ISSN 1740-357X. 2011, iss. 16. Dostupný na internete <http://jostrans.org/issue16/art_sosoni.php>
- [3] 2011. SZABADOS, Tamás. The role of language in legal interpretation: the case law of the court of justice of the European union. In *Central and eastern European countries after and before the accession. Vol. 1*. Department of Private International Law and European Economic Law, Faculty of Law, ELTE : Budapest, 2011, s. 168. ISBN 978-963-284-192-2.
- [3] 2012. SOSONI, Vilelmini. A hybrid translation theory for EU texts. In *Vertimo studijos : mokslo darbai*, ISSN 2029-7033. 2012, č. 5, s. 88.
- [1] 2013. SANTAEMILIA, J. Translating international gender-equality institutional/legal texts: the example of "gender" in Spanish. In *Gender and language*, ISSN 1747-6321. 2013, vol. 7, no. 1, s. 75-96.
- [3] 2014. BIEL, Lucja. *Lost in the Eurofog: the textual fit of translated law*. Frankfurt am Main : Peter Lang, 2014, s. 322. ISBN 978-3-631-64626-7.
- [3] 2013. KING-KUI, Sin. A no-fuss approach to the translation of legal terminology: some examples from Hong Kong's law translation project. In *T&I review*, ISSN 2233-9221. 2013, vol. 3, s. 82.
- [3] 2013. STRITAR, M., STABEJ, M. EU and lesser-used languages : Slovene language in EU institutions. In *Exploring the dynamics of multilingualism : the DYLAN project*. Amsterdam : John Benjamins Publishing Company, 2013, s. 202. ISBN 978-90-272-0056-3.
- [3] 2014. WINIARSKA, Rita. A comparative study of Latinisms in the European legislation: degrees of syntactic integration in English, Spanish and Greek document versions. In *Investigating lexis : vocabulary teaching, ESP, lexicography and lexical innovation*. Cambridge : Cambridge Scholars Publishing, 2014, s. 91. ISBN 978-1-4438-6807-5.
- [1] 2017. ČAVOŠKI, Aleksandra. Interaction of law and language in the EU: Challenges of translating in multilingual environment. In *The journal of specialised translation [online]*, ISSN 1740-357X. 2017, no. 27, s. 71. Dostupný na internete <http://www.jostrans.org/issue27/art_cavoski.php>
- [3] 2016. MARTÍNEZ, José María Castellano. An approach to the concept of "Equivalence" in the European Union texts: Multilingualism translation and official language versions. In *International journal of language and applied linguistics [online]*, ISSN 2383-0514. 2016, vol. 2, s. 17. Dostupný na internete <http://www.khatesefid.com/journal/?page_id=500>
- [3] 2015. MARTÍNEZ, José María Castellano. La traducción institucional de la ue como instrumento revitalizador del maltés: Analisis multilingüe de algunos términos. In *Nuevos horizontes en los Estudios de Traducción e Interpretación [online]* . Geneva : Tradulex, 2015 [2018-01-24], s. 847, 861-862. ISBN 9782970073659. Dostupný na internete <https://www.researchgate.net/publication/287958513_Nuevos_horizontes_en_los_Estudios_de_Traduccion_e_Interpretacion_Trabajos_completos_New_Horizons_in_Translation_and_Interpreting_Studies_Full_papers_Novos_horizontes_dos_Estudios_da_Traducao_e_Interpre>
- [3] 2017. FAJFAR, Tanja. *Terminologija v Evropski Uniji*. Ljubljana : Inštitut za slovenski jezik Frana Ramovša ZRC SAZU, 2017, s. 40, 246. ISBN 978-961-254-975-6.

- [3] 2020. KOZOBOLIS, Stavros. A corpus-based study on deontic modality in Competition Law: Insights from the English-Greek language pair. In *Estudios de traducción [online]*, ISSN 2254-1756. 2020, vol. 10, s. 105. Dostupný na internete <<https://revistas.ucm.es/index.php/ESTR/article/view/68096>>
- [3] 2021. BRANCHADELL, Albert. Judicial review of translation policy: The case of bilingual Catalonia in monolingual Spain. In *Translation policies in legal and institutional settings*. Leuven : Leuven University press, 2021, s. 130. ISBN 978-94-6270-294-3.
- [3] 2021. MUHAMMAD, N., ISMAIL, I.A., ARSHAD, M.M. et al. Assessing crisis management competencies: A case study of pasir Gudang city council. In *International journal of human resource studies [online]*, ISSN 2162-3058. 2021, roč. 11, č. 4S, s. 172. Dostupný na internete <<https://www.macrothink.org/journal/index.php/ijhrs/article/view/19238>>
- [3] 2021. GIORDANO, M., PIGA, A. "Acting in accordance with the ordinary legislative procedure... ": metadiscourse in EU regulations on immigration. In *International journal of English linguistics*, ISSN 923-869X. 2021, vol. 11, no. 3, s. 60.
- [3] 2022. RINGE, Nils. *The language(s) of politics*. Ann Arbor : University of Michigan press, 2022, s. 241. ISBN 978-0-472-05513-5.
- [1] 2022. MARTIN-MORA, C.M., JIMENEZ-SALCEDO, J. Multilingual drafting and standardisation in UE style guides: Analysis of a corpus of prescriptive resources in Spanish, English and French. In *Revista de lenguas para fines específicos*, ISSN 1133-1127. 2022, roč. 28, č. 2, s. 181-203. WOS:000910844800012.
- [3] 2022. GIORDANO, M., MARONGIU, M.A. Let's make gender equality a reality: Discourse, metadiscourse and translation in EU informative brochures. In *Gender, language and translation. Representations and transcodings [online]*. Bergamo : Università degli Studi de Bergamo, 2022 [cit. 2023-04-19], s. 226. ISBN 978-88-97253-08-2. Dostupný na internete <https://aisberg.unibg.it/retrieve/64c6c742-e4d9-4f9b-8353-5240ee7d8f7f/Vol.11_Giordano-Marongiu.pdf>
- [1] 2023. MONTERO-MARTÍNEZ, Silvia. Training corporate and institutional terminologists: a case study at the University of Granada. In *Interpreter and translator trainer*, ISSN 1750-399X. 2023, roč. 17, č. 3, s. 412-433. WOS:001040767500001; SCOPUS.
- 30** Hybridity in EU-ese: a pan-European harmonization and/or national disharmony in translation? / Klaudia Bednárová-Gibová ; Recenzenti Jana Rakšányiová, Vladimír Biloveský. In: Preklad a tlmočenie XII : hybridita a kreolizácia v preklade a translatológii. - Banská Bystrica : Belianum, 2016. - ISBN 978-80-557-1204-8. - S. 123-140.
FF 901/16
- [BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia]
- [3] 2022. HREŽO, Vladislav. Linguistic insights into eurolect of institutional documents based on the system of logico-semantic relations = Wglad lingwistyczny w język dokumentów unijnych wyrosły z systemu związków logiczno-semantycznych. In *Language – culture – politics*, ISSN 2450-3576. Chelms : Państwowa Akademia Nauk Stosowanych w Chelmie, 2022, s. 83. ISBN 978-83-960460-6-2.
- [3] 2024. MARTÍN-MORA, C.M., JIMÉNEZ-SALCEDO, J. Uniformización horizontal y vertical en la redacción comunitaria: análisis de un corpus de recursos prescriptivos en castellano, inglés y francés. In *Transfer [online]*, ISSN 1886-5542. 2024, roč. 19, č. 1-2, s. 103. Dostupný na internete <<https://revistes.ub.edu/index.php/transfer/article/view/41074>>

- 31 Niektoré črty textov EÚ z hľadiska ich prekladu z anglického do slovenského jazyka [elektronický dokument] / Klaudia Gibová.
In: 3. Študentská vedecká konferencia [elektronický dokument] : zborník príspevkov / zost. Daniela Slančová, zost. Michal Bočák, zost. Iveta Žarnovská. - 2000. - ISBN 978-80-8068-743-4. - S. 574-584.
FF 184/08
[BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia (100%)]
Linka CREPC: <https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=726934>
[4] 2009. HREHOVČÍK, T., BÁZLIK, M. *Súdny preklad a tlmočenie*. 1. vyd. Bratislava : Iura Edition, 2009, s. 312. ISBN 978-80-8078-235-1.
[4] 2013. BLAHÚT, Miloš. Príčiny rozdielov medzi rozprávačmi originálu a prekladu románu Johna Iwinga Svet podľa Garpa. In *English matters IV : (a collection of papers) [online]*. Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2013 [cit. 2014-04-24], s. 16. ISBN 978-80-555-0965-5. Dostupný na internete
<<http://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Kacmarova4>>
[2] 2014. MICHELČÍKOVÁ, L. On the translation of multiword terminology of the EÚs legislative texts. In *XLinguae*, ISSN 1337-8384. 2014, vol. 7, no. 1, s. 15-20.
[2] 2012. MICHELČÍKOVÁ, L. Distinctive morphological features of legislative texts of the EU institutions from the Anglo-French-Slovak confrontational perspective. In *XLinguae*, ISSN 1337-8384. 2012, vol. 5, no. 1, s. 23-31.
[4] 2014. HREHOVČÍK, T., BÁZLIK, M. *Súdny preklad a tlmočenie*. 2. preprac. a dopl. vyd. Bratislava : Wolters Kluwer, 2014, s. 363. ISBN 978-80-8168-009-0.
[4] 2015. MICHELČÍKOVÁ, Lenka. *Jazyk legislatívnych textov inštitúcií EÚ*. Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa, Filozofická fakulta, 2015, s. 112. ISBN 978-80-558-0757-7.
- 32 Nominalizácia a s ňou súvisiace faktory v preklade dokumentov EÚ z anglického do slovenského jazyka / Klaudia Gibová.
In: 4. študentská vedecká konferencia [elektronický dokument] : zborník príspevkov. - Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2009. - ISBN 978-80-8068-969-8. - S. 329-339. - Popis urobený 27.9.2012.
Plný text: <http://www.pulib.sk/elpub2/FF/Sipko2/index.html>
FF 959/09
[BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia]
[2] 2014. MICHELČÍKOVÁ, L. On the translation of multiword terminology of the EÚs legislative texts. In *XLinguae*, ISSN 1337-8384. 2014, vol. 7, no. 1, s. 15-20.
[2] 2012. MICHELČÍKOVÁ, L. Distinctive morphological features of legislative texts of the EU institutions from the Anglo-French-Slovak confrontational perspective. In *XLinguae*, ISSN 1337-8384. 2012, vol. 5, no. 1, s. 23-31.
[4] 2015. MICHELČÍKOVÁ, Lenka. *Jazyk legislatívnych textov inštitúcií EÚ*. Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa, 2015, s. 112. ISBN 978-80-558-0757-7.
- 33 Non-literary and literary text in translation juxtaposed / Klaudia Bednárová-Gibová.
In: Language, literature and culture in a changing transatlantic world II : part I : linguistics, translation and cultural studies. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2012. - ISBN 978-80-555-0705-7. - S. 289-302.
FF 1363/12
[BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia]
[4] 2013. FERENČÍK, Milan. *English grammar in discourse. Part 1*. 1. vyd. Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2013, s. 151. ISBN 978-80-555-0943-3.
[4] 2013. FERENČÍK, Milan. *English grammar in discourse. Part 2*. 1. vyd. Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2013, s. 93. ISBN 978-80-555-0944-0.

- [3] 2014. YETKIN KARAKOC, Nihal. Structural calques in neologism translation and unintelligibility: the case of generation X. In *Turkish studies : international periodical for the languages, literature and history of Turkish or Turkic*. 2014, vol. 3, no. 3, s. 1618.
- [4] 2022. FERENČÍK, M., NOVÁKOVÁ, Z. *English grammar in discourse : a course in systemic-functional grammar*. Prešov : Prešovská univerzita v Prešove. Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2022, s. 260. ISBN 978-80-555-3046-8.
- 34** Právny jazyk, právny štýl a niektoré problémy spojené s jeho prekladom z anglického jazyka [print] / Klaudia Gibová.
In: Vzťahy a súvislosti v odbornom preklade [print] : zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie, konanej v dňoch 15.-17. januára 2007 v Prešove / zost. Anna Valcerová. - 2000. - ISBN 978-80-8068-580-5. - S. 23-30.
FF 817/07
[BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia (100%)]
Linka CREPC: <https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=726606>
- [4] 2009. HREHOVČÍK, T., BÁZLIK, M. *Súdny preklad a tlmočenie*. 1. vyd. Bratislava : Iura Edition, 2009, s. 312. ISBN 978-80-8078-235-1.
- [4] 2014. HREHOVČÍK, T., BÁZLIK, M. *Súdny preklad a tlmočenie*. 2. preprac. a dopl. vyd. Bratislava : Wolters Kluwer, 2014, s. 363. ISBN 978-80-8168-009-0.
- 35** The English language through the prism of the centuries [print] / Klaudia Bednárová-Gibová; Recenzenti Ada Böhmerová, Jaroslava Stašková. - 1. vyd. - Prešov : Filozofická fakulta, 2014. - 94 s. - KEGA 030PU-4/2014. - ISBN 978-80-555-1092-7.
FF 346/14
[BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia (100%)]
Linka CREPC: <https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=285763>
- [5] 2015. JESENSKÁ, Petra. The English language through the prism of the centuries. In *Lingua viva : odborný časopis pro teorii a praxi vyučování cizím jazykům a češtině jako cizímu jazyku*, ISSN 1801-1489. 2015, roč. 11, č. 20, s. 66-67.
- [6] 2015. VAŇKOVÁ, Ingrida. The English language through the prism of the centuries – nový učebný text o dejinnom dobrodružstve anglického jazyka. In *Jazyk a kultúra : internetový časopis Lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočnického centra excelentnosti pri Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity v Prešove [online]*, ISSN 1338-1148. 2015, roč. 6, č. 21-22, s. 146-147. Dostupný na internete
<https://www.ff.unipo.sk/jak/21-22_2015/Va%C5%88kov%C3%A1_recenzia.pdf>
- [6] 2015. JESENSKÁ, Petra. The English language through the prism of the centuries. In *Nová filologická revue : časopis o súčasnej lingvistike, literárnej vede, translatológii a kulturológii*, ISSN 1338-0583. 2015, roč. 7, č. 1, s. 129-130.
- [5] 2015. DUDA, Božena. The english language through the prism of the centuries. In *Studia Anglica Resoviensia : seria filologiczna*, ISSN 1641-7666. 2015, vol. 12, s. 189-191.
- [4] 2016. FERENČÍK, Milan. English stylistics as discourse analysis. In *Opera linguistica*. 1. vyd. Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2016, s. 150. ISBN 978-80-555-1735-3.
- [5] 2018. VOGEL, Radek. The english language through the prism of the centuries; Selected chapters in english lexicology. Part I: Lexical semantics and lexicography . In *Discourse and interaction*, ISSN 1802-9930. 2018, vol. 11, no. 2, s. 109-112.
- [4] 2019. JESENSKÁ, Jana. *English vocabulary stratification*. Banská Bystrica : Belianum, 2019, s. 77. ISBN 978-80-557-1604-6.

- 36 On modality in EU institutional-legal documents [elektronický dokument] / Klaudia Gibová.
In: English matters II [elektronický dokument] : (a collection of papers by the Institute of British and American studies faculty) / zost. Alena Kačmárová. - Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2011. - ISBN 978-80-555-0439-1. - S. 6-12. - Popis urobený 12.12.2011.
Plný text: http://www.pulib.sk/elpub2/FF/Kacmarova2/pdf_doc/gibova.pdf
FF 457/11
[BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia (100%)]
Linka CREPC: <https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=402953>
- [3] 2013. MAHDI, S.S., JUSAIN, A.S. Translating modality of English legal texts into Arabic. In *Journal of the College of basic education [online]*, ISSN 1815-7467. 2013. Dostupný na internete <<http://www.cbe-journal.com/uploaded/76/76-53.pdf>>
- [3] 2014. PIKOR-NIEDZIAL, Marta. Economy-related English idiomatic expressions in Polish translation: the case study of the economist. In *Specialist language in use and translation*. Rzeszow : Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2014, s. 57. ISBN 978-83-7996-028-6.
- [3] 2014. PIKOR-NIEDZIAL, Marta. English idioms in translation of press articles: the case of the economist headings and subheadings. In *Multidisciplinary translation: from science to arts*. Riga : Baltic international academy, 2014, s. 140. ISBN 978-9984-47-090-0.
- [3] 2014. CHEN, Y., YUN, D. On the language features of English contract translation . In *International journal of language and linguistics [online]*, ISSN 2330-0221. 2014, vol. 2, no. 6-2, s. 4. Dostupný na internete <<http://article.sciencepublishinggroup.com/pdf/10.11648.j.ijll.s.2014020602.11.pdf>>
- [3] 2019. ERIC-BUKARICA, Aleksandra. The use of modal verbs in English legal texts and their Serbian equivalents. In *Zbornik za jezike i književnosti filozofskog fakulteta u Novom Sade [online]*. Novi Sad : Univerzitet u Novom Sadu, 2019 [cit. 2020-06-08], 2019, vol. 9, s. 81, 94. Dostupný na internete <<http://zjik.ff.uns.ac.rs/index.php/zjik/issue/download/172/2217-8546-9>>
- [3] 2020. SERACINI, Francesca L. *The translation of European union legislation : a corpus-based study of norms and modality*. Milano : Edizioni Universitarie Lettere Economia Diritto, 2020, s. 68, 183. ISBN 978-88-7916-928-8.
- [3] 2020. MANESSI, Silvia. Equality and diversity management inside the institutions of the European union: a corpus linguistic analysis of their human resources legal framework. In *Journal for foreign languages*, ISSN 1855-8453. 2020, vol. 21, no. 1, s. 237.
- [3] 2020. KOZOBOLIS, Stavros. A corpus-based on deontic modality in competition law: insights from the english-greek language pair. In *Estudios de traducción*, ISSN 2174-047X. 2020, vol. 10, s. 105.
- [3] 2020. MORI, Laura. La distribuzione dei verbi modali in testi legislativi europei e italiani. Uno studio corpus-based sulla variazione intralinguistica di dovere e potere. In *Annali del Dipartimento di studi letterari, linguistici e comparati. Sezione linguistica*, ISSN 2281-6585. 2020, vol. 9, s. 162.
- [3] 2013. FIORITO, Lorenzo. *How to build Europe with words: the discursive construction of European identity in the EU's founding treaties*. Taliansko : Giapeto editore, 2013, s. 71, 99. ISBN 978-88-98752-08-9.
- [3] 2017. JASKOT, M.P., WILTOS, A. An approach to the translation of deontic modality in legal texts. The case of the Polish and English versions of the "Charter of fundamental rights of the European Union". In *Cognitive Studies=Études cognitives [online]*, ISSN 2392-2397. 2017, no. 14, s. 12. Dostupný na internete <<https://ispan.waw.pl/journals/index.php/cs-ec/article/view/cs.1454>>
- [1] 2021. MOCANU, Mihaela. The impact of culture upon operational risk management guidelines in the banking sector of selected Asian countries. In *Journal of Operational Risk*, ISSN 1744-6740. 2021, vol. 16, no. 1, s. 55-72.

- [1] 2021. BOGINSKAYA, O. A contrastive study of deontic modality in parallel texts. In *ELOPE: English language overseas perspectives and enquiries*, ISSN 1581-8918. 2021, vol. 18, no. 2, s. 31-49. SCOPUS.
- [3] 2022. WOOD, Margaret. A lexico-grammatical comparison of statutory law and popular written language. In *Research in corpus linguistic [online]*, ISSN 2243-4712. 2022, roč. 10, č. 2, s. 43. Dostupný na internete <<https://ricl.aelinco.es/index.php/ricl/article/view/240/131>>
- [2] 2023. HAMITI, V., SOPJANI, V. Are modal verbs a lexical characteristic of legal terminology?. In *XLinguae : European scientific language journal*, ISSN 1337-8384. 2023, roč. 16, č. 1, s. 70-91. SCOPUS.
- [3] 2024. WOOD, Margaret. Linguistic variation in functional types of statutory law. In *Applied corpus linguistics [online]*, ISSN 2666-7991. 2024, roč. 4, č. 1, s. [2, 11]. Dostupný na internete <<https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S2666799123000412>>
- 37** Discourse and ideology: studies in critical stylistics [print] / Milan Ferenčík, Klaudia Bednárová-Gibová (eds.); Recenzenti Daniela Slančová, Dan McIntyre. - 1. vyd. - Prešov : Filozofická fakulta, 2016. - 188 s. - KEGA č. 030PU-4/2014. - ISBN 978-80-555-1635-6.
FF 490/16
[FERENČÍK, Milan (75%) - BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia (25%)]
Linka CREPC: <https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=293359>
- [2] 2019. SLANČOVÁ, Daniela. Socioštylistika ako súčasť interaktívnej štylistiky – návraty a perspektívy. In *Jazykovedný časopis : vedecký časopis pre otázky teórie jazyka*, ISSN 0021-5597. 2019, roč. 70, č. 3, s. 622. SCOPUS.
- [4] 2022. SLANČOVÁ, D., SPÁČILOVÁ, S., BOČÁK, M. et al. *Úvod do štúdia interaktívnej štylistiky (II)*. 1. vyd. Prešov : Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2022 [cit. 2023-11-15], s. 412. ISBN 978-80-555-3004-8. Dostupný na internete <<http://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Slancova7>>
- 38** A socio-psychological profiling of translators as working agents in the language industry [print, elektronický dokument] / Klaudia Bednárová-Gibová, Majherová Mária. - 1. vyd. - Prešov : Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2023. - 166 s. - ISBN 978-80-555-3081-9. - ISBN 978-80-555-3105-2.
Plný text: <http://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Gibova7>
[BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia (70%) - MAJHEROVÁ, Mária (30%)]
Linka CREPC: <https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=1058226>
- [2*] 2023. DJOVČOŠ, M., ŠVEDA, P. *Premeny prekladu a tlmočenia*. 1. vyd. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2023, s. 151. ISBN 978-80-223-5651-0.
- [3*] 2023. HRABČÁKOVÁ, Adriána. Nová monografia o sociopsychologickom profilovaní prekladateľov na Slovensku. In *Jazyk a kultúra : internetový časopis Lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočnického centra excelentnosti pri Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity v Prešove [online]*, ISSN 1338-1148. 2023, roč. 14, č. 55, s. 131-133. Dostupný na internete <https://www.ff.unipo.sk/jak/eng/aktualnecislo_e.html>
- [2*] 2023. HOYTE-WEST, Antony. On the visibility of literary translators working from smaller languages into English: some observations from the United Kingdom. In *Analele Universitatii "Ovidius" Constanta. Seria Filologie=The Annals of Ovidius University Constanta. Philology Series*, ISSN 1224-1768. 2023, roč. 34, č. 2, s. 245.

- 39 Slovánská slovotvorba: synchronia, inovácie, neologizácia = Slavic word-formation: synchrony, innovations, neologization [print, elektronický dokument] / Ed. Martin Ološtiak, Ľudmila Liptáková, Klaudia Bednárová-Gibová. - 1. vyd. - Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2022. - 428 s. - ISBN 978-80-555-2963-9. - ISBN 978-80-555-2956-1.
Plný text: <http://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Olostiak26>
FF-22 350/22, PF 98/22
[OLOŠTIAK, Martin (55%) - LIPTÁKOVÁ, Ľudmila (30%) - BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia (15%)]
Linka CREPC: <https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=755979>
[3*] 2023. ŠEHOVIC, Amela. Neološka tvorba riječi u slavenskim jezicima. In *Radovi Filozofskog fakulteta u Sarajevu [online]*, ISSN 2303-6990. 2023, č. 26, s. 233-239. Dostupný na internete <<https://www.ejournals.ff.unsa.ba/index.php/radovi/article/view/317>>
[3*] 2023. AJDŽANOVIČ, Milan. Martin Ološtiak, Ľudmila Liptáková, Klaudia Bednárová-Gibová (ed.). Slovánská slovotvorba: synchronia, inovácie, neologizácia – Slavic Word-formation: Synchrony, Innovations, Neologization. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove vo Vydavateľstve Prešovskej univerzity, 2022, 430 str. In *Južnoslovenski filolog*, ISSN 0350-185X. 2023, roč. 79, č. 2, s. [316]-323.
- 40 Emotions and literary translation performance : a study using the Geneva emotional competence test [print] / Klaudia Bednárová-Gibová, Mária Majherová.
In: The psychology of translation [print, elektronický dokument] : an interdisciplinary approach / zost. Séverine Hubscher-Davidson, zost. Caroline Lehr. - New York : Routledge, 2023. - ISBN 978-0-367-69062-5. - ISBN 978-0-367-69059-5. - ISBN 978-1-003-14022-1. - S. 99-129.
DOI: 10.4324/9781003140221-6
FF-23 9/23
SCO
[BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia (75%) - MAJHEROVÁ, Mária (25%)]
Linka CREPC: <https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=1024743>
[2*] 2024. HUBSCHER-DAVIDSON, Severine. Psychological sustainability in the translation professions : findings from two intervention studies. In *Mikael : Finnish Journal of Translation and Interpreting Studies [online]*, ISSN 1797-3112. 2024, roč. 17, č. 1, s. 8, 22. Dostupný na internete <<https://journal.fi/mikael/article/view/135918>>
[1*] 2024. SHIH, Claire. Affect and emotion in translation process research. In *ranslation and interpreting as social interaction : affect, behavior and cognition*. Londýn (Veľká Británia) : Bloomsbury Publishing. Bloomsbury Academic, 2024, s. 3, 15. ISBN 978-1-3502-7931-5. SCOPUS.
- 41 Artificial intelligence, machine translation & cyborg translators: a clash of utopian and dystopian visions [print, elektronický dokument] / Réka Eszenyi, Klaudia Bednárová-Gibová, Edina Robin.
In: Ezikov svyat [print, elektronický dokument]. - ISSN 1312-0484. - ISSN 2603-4026. - Roč. 21, č. 2 (2023), s. 102-113.
DOI: 10.37708/ezs.swu.v21i2.13
FF-23 60/23
SCO
[ESZENYI, Réka (40%) - BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia (40%) - ROBIN, Edina (20%)]
Linka CREPC: <https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=1059377>
[1*] 2023. HOYTE-WEST, Antony. Book review: Translation and interpreting in the age of COVID-19. In *Studies in Linguistics, Culture and FLT [online]*, ISSN 2534-9538. 2023, roč. 11, č. 2, s. 150. SCOPUS. Dostupný na internete <<http://silc.fhn-shu.com/issues/2023-2/2023-2.html#>>

- [2*] 2023. SULYOK, Kamilla. Kérdőíves felmérés a fordítói, a lektori és az utószerkesztői kompetencia megítéléséről a fordítóiparban. In *Fordítástudomány*, ISSN 1419-7480. 2023, roč. 25, č. 2, s. 52.
- [2*] 2023. LOZANČIC, Mihovila. *Making it as a self-employed translator*. Porto : Faculdade de Letras da Universidade do Porto, 2023, 61 s. Dostupný na internete
<<https://repositorio-aberto.up.pt/bitstream/10216/155402/2/650617.pdf>>
- 42** How happy are legal translators at their work? Further findings from a cognitive-affective enquiry [print] / Klaudia Bednárová-Gibová.
In: *Translation Studies* [print, elektronický dokument]. - ISSN 1478-1700. - ISSN 1751-2921. - Roč. 15, č. 1 (2022), s. 1-20.
DOI: 10.1080/14781700.2021.1918233
FF-22 1/22
CCC ; WOS CC ; SCO
[BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia (100%)]
Linka CREPC: <https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=460957>
- [1*] 2023. KUMARI, P., KHATRI, P. Happiness at work from communication lens: a review and research agenda. In *Journal of content, community and communication [online]*, ISSN 2395-7514. 2023, roč. 9, č. 17, suppl. September 2023, s. 91. SCOPUS. Dostupný na internete <<https://www.amity.edu/gwalior/jccc/pdf/07-rp-07-sep-23.pdf>>
- [2*] 2023. RÉKA, Eszenyi. *Humán fordító és gépi fordítás 8 leckében : Változások a 21. századi nyelvi közvetítő szerepében*. Budapest : ELTE, 2023 [cit. 2024-02-06], s. 124, 126, 127, 130. ISBN 978-963-489-4. Dostupný na internete
<https://www.eltereader.hu/media/2023/12/Eszenyi-Reka_Human-fordito-es-gepi-forditas_web_jav.pdf>
- [2*] 2023. HRABČÁKOVÁ, Adriána. Nová monografia o sociopsychologickom profilovaní prekladateľov na Slovensku. In *Jazyk a kultúra : internetový časopis Lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočnického centra excelentnosti pri Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity v Prešove [online]*, ISSN 1338-1148. 2023, roč. 14, č. 55, s. 131, 132. Dostupný na internete <https://www.ff.unipo.sk/jak/eng/aktualnecislo_e.html>
- [2*] 2023. GAGNÉ, Anne-Marie. Multiple constraints, multiple avenues : exploring the sense of agency in a revision project through a multi-method approach. In *Translation in society*, ISSN 2667-3037. 2023, roč. 2, č. 2, s. 172, 184.
- [1*] 2024. RODRIGUEZ-CASTRO, Monica. Extrinsic sources of translator job satisfaction : revisiting critical factors in a multifaceted construct. In *Translation spaces*, ISSN 2211-3711. 2024, roč. 13, č. 1, s. 32-53. WOS:001224799500001; SCOPUS.
- [1*] 2024. RUOKONEN, M., SVAHN, E. What do we know about translators' job satisfaction? : an exploratory overview of research results. In *Translation spaces*, ISSN 2211-3711. 2024, roč. 13, č. 1, s. 7-31. WOS:001224799500007; SCOPUS.
- [1*] 2024. LIU, Fung Ming Christy. Scrutinizing job satisfaction during Covid-19 through Facebook : voices of Chinese translators. In *Translation spaces*, ISSN 2211-3711. 2024, roč. 13, č. 1, s. 102-125. WOS:001224799500005; SCOPUS.
- 43** An exercise book of translation [elektronický dokument] / Klaudia Bednárová-Gibová, Jonathan Gresty. - 1. vyd. - Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2022. - 127 s. - ISBN 978-80-555-2924-0.
Plný text: <http://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Gibova6>
FF-22 46/22
[BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia (70%) - GREŠTY, Jonathan (30%)]
Linka CREPC: <https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=489562>

[3*] 2022. ZYGMUNT, Tomasz. A review of "An exercise book of translation" by Klaudia Bednarova-Gibova and Jonathan Gresty. In [bez zostavovateľa]: *Language – culture – politics : print*, ISSN 2450-3576. 1. vyd. Chelm : Państwowa Akademia Nauk Stosowanych w Chelmie, 2022, s. 319-322. ISBN 978-83-960460-6-2.

44 Som tu. Ako sa máš? [print] / Kathrin Schärer; Prel. Ján Jambor, Zuzana Malinovská, Marián Gavenda, Klaudia Bednárová-Gibová. - 1. vyd. - Bratislava : Perfekt, 2022. - 68 s. - ISBN 978-80-8226-070-3.

FF-22 170/22

[SCHÄRER, Kathrin - JAMBOR, Ján (25%) - MALINOVSKÁ, Zuzana (25%) - GAVENDA, Marián (25%) - BEDNÁROVÁ-GIBOVÁ, Klaudia (25%)]

Linka CREPC: <https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=564400>

[3*] 2023. DOVIČÁK, Mária. Paleta pocitov. In *Fraktál : literatúra horizontálne a vertikálne*, ISSN 2585-8912. 2023, roč. 6, č. 3-4, s. 192-193.

Štatistika ohlasov

[1]	Citácie zahr. reg. vo WoS a SCOPUS	48
[1*]	Citácie reg. v citačných indexoch	6
[2]	Citácie dom. reg. vo WoS a SCOPUS	8
[2*]	Citácie reg. v iných db.	8
[3]	Citácie zahraničné nereg.	125
[3*]	Recenzia a umelecká kritika	5
[4]	Citácie domáce nereg.	44
[5]	Recenzie zahraničné	13
[6]	Recenzie domáce	8
Spolu		265